Empowered lives.
Resilient nations.

REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) /
ЗАПРОС НА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ КОММЕРЧЕСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ (ЗКП)
(Goods / Товары)

RFQ # UNDP DRM 18/057: Equipment and tools for the Hydrometeorology Agency / Оборудование и снаряжение для агентства по гидрометеорологии

Strengthening Integrated Risk Governance Capacities of the Kyrgyz Republic and Regional Cooperation in Central Asia (00101687)/ Укрепление потенциала комплексного управления рисками в Кыргызской Республике и регионального сотрудничества в Центральной Азии (00101687)	DATE: 30 ноября 2018/ ДАТА: 30 ноября 2018
	RFQ # UNDP DRM 18/057: Equipment and tools for the Hydrometeorology Agency (3 LOTs)/ ЗКП# UNDP DRM 18/057: Оборудование и снаряжение для агентства по гидрометеорологии (3 ЛОТа)

Dear Vendor: / Уважаемый Поставщик:

We kindly request you to submit your quotation for Automatic meteorological station (LOT 1), Meteorological equipment and instruments (LOT 2) and Field equipment and tools (LOT 3), as detailed in Annex 1 of this RFQ. When preparing your quotation, please be guided by the form attached hereto as Annex 2. /
Просим Вас представить свое Предложение по Автоматической метеорологической станции (ЛОТ 1), Метеорологическому оборудованию и приборам (ЛОТ 2) и Полевому оборудованию и снаряжению (ЛОТ 3) подробно описанные в Приложении 1 данного ЗКП. При подготовке Предложения, руководствуйтесь формой Приложения 2.

You are kindly requested to submit your quotation to UNDP to the following email address of Procurement Unit of the United Nations Development Programme in the Kyrgyz Republic (please refer for details to the «Conditions and Procedures for electronic submission and opening of documents» section of the table below)/ Просим Вас направить Ваше предложение в ПРООН по следующему электронному адресу Отдела закупок Программы Развития Организации Объединенных Наций в Кыргызской Республике (подробнее см. в разделе «Условия и процедуры для электронного представления и открытия документов» в таблице ниже):

tender.kgz@undp.org

Proposals with subject "RFQ # UNDP DRM 18/057: Equipment and tools for the Hydrometeorology Agency" may be submitted on or before **10:30 am (local time) on 14 December 2018** / Предложения с пометкой "ЗКП# UNDP DRM 18/057: Оборудование и снаряжение для агентства по гидрометеорологии" могут быть представлены не позднее **10:30 часов (местного времени) 14 декабря 2018 г.**

It shall remain your responsibility to ensure that your quotation will reach the address above on or before the deadline. Quotations that are received by UNDP after the deadline indicated above, for whatever reason, shall not be considered for evaluation / Вы несете ответственность за обеспечение поступления заявки по адресу в указанный срок. Коммерческие предложения, полученные ПРООН после указанного выше срока по любой причине, не будут рассматриваться.

Please take note of the following requirements and conditions pertaining to the provision of the abovementioned services: / Просим принять к сведению следующие требования и условия, касающиеся предоставления вышеуказанных услуг:

Exact Address/es of Delivery and Installation Location/s (identify all, if multiple) / Точный адрес/адреса мест доставки и установки (указать все, если их несколько)	LOT 1: avalanche station on the Dolon Pass, the 250th kilometer of the Bishkek-Naryn road / ЛОТ 1: снеголавинная станция на перевале Долон, 250-й километр дороги Бишкек-Нарын; LOT 2: Agency on Hydrometeorology under the Ministry of Emergency Situations of the Kyrgyz Republic. Address: Bishkek, Kerimbekova str, bldg. 1 / ЛОТ 2: Агентство по гидрометеорологии при Министерстве чрезвычайных ситуаций Кыргызской Республики. Адрес: г. Бишкек, ул. Керимбекова, 1 LOT 3: Agency on Hydrometeorology under the Ministry of Emergency Situations of the Kyrgyz Republic. Address: Bishkek, Kerimbekova str, bldg. 1 / ЛОТ 3: Агентство по гидрометеорологии при Министерстве чрезвычайных ситуаций Кыргызской Республики. Адрес: г. Бишкек, ул. Керимбекова, 1
Latest Expected Delivery Date and Time *(if delivery time exceeds this, quote may be rejected by UNDP) /* Предельный срок поставки *(если срок поставки превышает указанный, предложение может быть не принято ПРООН)*	LOT 1: 30 calendar days from the date of notification of readiness of the installation site (approximately May-June 2019) / ЛОТ 1: 30 календарных дней с момента уведомления о готовности места установки (ориентировочно – май-июнь 2019 года) LOT 2: 75 calendar days / ЛОТ 2: 75 календарных дней LOT 3: 75 calendar days / ЛОТ 3: 75 календарных дней
Preferred Currency of Quotation / Предпочитаемая валюта Предложения	☐ Currency: US Dollars / Валюта: Доллары США ✓ For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment/ Для местных поставщиков Кыргызстана ПРООН будет производить оплату в Кыргызских сомах, используя при этом обменный курс ООН на момент оплаты; ✓ The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/ Обменный курс ПРООН в свободном доступе имеется на ссылке: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx
Value Added Tax on Price Quotation / НДС в финансовом предложении	☒ Prices should be indicated in line with a letter of Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic №15-2/6062 dd. 28.04.2018 with regard to international organizations enjoying preferential taxation in 2018 in the Kyrgyz Republic. / Цены должны быть указаны согласно письма Министерства экономики Кыргызской Республики №15-2/6062 от 28.04.2018 в отношении международных организаций, пользующихся правом льготного налогообложения на 2018 год в Кыргызской Республике. Offers with prices provided not in line with the Ministry of Economy's letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом Министерства экономики не будут допущены к последующей оценке.
Deadline for the Submission of Quotation / Крайний срок представления Предложения	☐ 10.30 am (local time) 14 December 2018 / 10.30 часов (местное время) 14 декабря 2018 г.

Date, time and venue for opening of Bids/Offers / Дата, время и место проведения процедуры вскрытия предложений	☐ Date and time: 14 December 2018, 11:00 am local time (GMT+6) / Время и место: 14 декабря г г., 11:00 местное время (GMT+6) United Nations Development Programme / Программа Развития ООН 160, Chuy Avenue, Bishkek / г. Бишкек, пр. Чуй 160 720040, Kyrgyz Republic / 720040, Кыргызская Республика Bidders / offerors, who submitted bid / offer, are encouraged to participate in the bid opening / Участники тендера / подрядчики, предоставившие свои предложения, могут участвовать в процедуре вскрытия предложений.
All documentations, including catalogs, instructions and operating manuals, shall be in this language / Вся документация, включая каталоги, инструкции и операционные руководства будут представлены на следующем языке	☐ English or Russian / Английский или Русский языки
Conditions and Procedures for electronic submission and opening of documents / Условия и процедуры электронного представления и открытия документов	▪ Official Address for e-submission: tender.kgz@undp.org / Официальный адрес для электронного представления: tender.kgz@undp.org ▪ Free from virus and corrupted files / Файлы не должны быть повреждены и содержать вирусы ▪ Format: PDF files only / Формат: только файлы PDF ▪ Max. File Size per transmission: 10 MB/ Максимальный размер файла за одну передачу: 10 МБ ▪ Max. No. of transmissions: 10 / Макс. Количество передач: 10 ▪ Virus Scanning Software to be Used prior to transmission / Программное обеспечение для сканирования вирусов должно использоваться до передачи файлов Instruction for Electronic Submission/ Инструкция для электронного представления: ▪ Having prepared the Bid in paper format the entire quotation should be scanned into .pdf (Adobe Acrobat) format file and attached to one or more e-mail(s)/ Подготовив заявку в бумажном формате, предложение должно быть отсканировано в файл формата .pdf (Adobe Acrobat) и прикреплено к одному или нескольким электронным письмам. Email Subject: RFQ # UNDP DRM 18/057: Equipment and tools for the Hydrometeorology Agency / Электронные письма с пометкой “ЗКП# UNDP DRM 18/057: Оборудование и снаряжение для агентства по гидрометеорологии ”
Documents to be submitted / Документы, которые следует предоставить	• Duly Accomplished Form as provided in Annex 2 and in accordance with the TOR in Annex 1 / Должным образом заполненное Приложение 2, в соответствии с ТЗ в Приложении 1; • Duly Accomplished Form as provided in Annex 3 / Должным образом заполненная Форма Приложения 3; • Certificate of legal registration from the relevant authority (attach copy) / Свидетельство о юридической регистрации от соответствующего органа (приложить копию); • Experience of successful execution of minimum 1 contract in supplying similar equipment and tools (should be comparable and correspond to

	each of the Lots for which an applicant submits a quotation) / Опыт успешного выполение минимально 1 контракта на поставку подобного оборудования и снаряжения (должен быть аналогичен и соответствовать каждому из Лотов на которые подает претендент);
After-sales services and warranry required / Послепродажные услуги и гарантии, если необходимы	Warranty on goods and services: LOT 1: Equipment warranty - not less than 1 year from the date of signing of the act of acceptance by the both parties; LOT 2: Equipment and instruments warranty for a minimum period of at least 6 months from the date of signing of the act of acceptance by the both parties; LOT 3: Equipment and tools warranty (defects) for a minimum period of not less than 6 months from the date of signing of the act of acceptance by the both parties/ Гарантия на товары и услуги: ЛОТ 1: Гарантия на оборудование - не менее 1 года со дня подписания обеими сторонами акта приема-передачи; ЛОТ 2: Гарантия на оборудование и приборы на минимальный период – не менее 6 месяцев с даты составления акта приема-передачи; ЛОТ 3: Гарантия на оборудование и снаряжение (на брак и дефекты) на минимальный период – не менее 6 месяцев с даты составления акта приема-передачи; In case of founding the defects or damage, the supplier shall replace the goods in the period of 30 calendar days. / В случае обнаружения дефектов или порчи, поставщик обязуется заменить товар в период 30 календарных дней.
Period of Validity of Quotes starting the Submission Date / Срок действия с момента представления коммерческих предложений	☐ 120 days / 120 дней In exceptional circumstances, UNDP may request the Offeror to extend the validity of the Quotation beyond what has been initially indicated in this RFQ. The Proposal shall then confirm the extension in writing, without any modification whatsoever on the Quotation. / В исключительных случаях ПРООН может просить участника торгов о продлении срока действия Предложения, первоначально указанного в данном Запросе. В таком случае в письменной форме подтверждается продление срока коммерческого Предложения без каких-либо его изменений.
Partial Quotes / Частичные предложения	☐ Permitted per LOTs / допускается по Лотам You can submit a tender for one lot or all lots listed in the ITB. Each Lot will be evaluated separately, and separate contracts will be awarded to firms that submitted bids from the lowest estimated value for each lot and the relevant requirements in technical specifications and terms and conditions of supply for the contract. / Вы можете представить тендерную заявку на один Лот или на все Лоты перечисленные в Приглашении к участию в тендерных тогах. Каждый Лот будет оцениваться отдельно, и отдельные Контракты будут присуждаться фирмам, представившим котировки с наименьшей оценочной стоимостью по каждому Лоту и соответствующим требованиям Технических спецификаций и Условий и сроков поставки для выполнения Контракта.
Payment Terms / Условия оплаты	☐ Payments to be made within 30 days upon receipt of invoices and certification of the works completion: /

	Оплата будет производиться в течение 30 дней по факту получения счета на оплату и подтверждения выполнения работ: ☐ Mode of payment: Bank transfer/ Вид платежа: Безналичный (перечисление); ☐ For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment/ Для местных поставщиков Кыргызстана ПРООН будет производить оплату в Кыргызских сомах, используя при этом обменный курс ООН на момент оплаты; ☐ The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/ Обменный курс ПРООН в свободном доступе имеется на ссылке: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx (перечисление)
Liquidated Damages / Договорная неустойка	☐ Liquidated Damages refers to the amount which the Contractor must pay UNDP for the damages caused to UNDP resulting from the Contractor's breach of its obligations as per Contract. For the present tender the liquidated damages is determined as 0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated / Договорная неустойка подразумевает сумму, выплачиваемую подрядчиком в пользу ПРООН за ущерб, причиненный ПРООН в результате нарушения подрядчиком своих обязательств по контракту. В случае с настоящим тендером договорная неустойка составит 0,5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено.
Evaluation Criteria / Критерии оценки	☐ Technical responsiveness/Full compliance to requirements and lowest price[1] / Техническое соответствие/Полное соответствие требованиям и самая низкая цена Full acceptance of the PO/Contract General Terms and Conditions / Полное принятие Заказа на закупку / Общих условий и положений контракта
UNDP will award to: / ПРООН заключит контракт с:	☒ One or Several Bidders as per Lots / Одному или более Претенденту (-ам) в зависимости от Лотов
Type of Contract to be Signed / Вид заключаемого договора	☐ Contract for Goods and Services / Контракт на предоставление Товаров и Услуг
Special conditions of Contract / Специальные условия Контракта	☐ Cancellation of Contract if the delivery is delayed (pls. ref to Liquidated Damages) / Аннулирование Контракта, в случае просрочки поставки (см пункт Договорная неустойка)
Conditions for Release of Payment / Условия оплаты	☐ Written Acceptance of works based on full compliance with RFQ requirements / Письменное подтверждение завершения работ, на

[1] *UNDP reserves the right not to award the contract to the lowest priced offer, if the second lowest price among the responsive offer is found to be significantly more superior, and the price is higher than the lowest priced compliant offer by not more than 10%, and the budget can sufficiently cover the price difference. The term "more superior" as used in this provision shall refer to offers that have exceeded the pre-determined requirements established in the specifications. / ПРООН оставляет за собой право не присуждать контракт Предложению с самой низкой ценой, если вторая самая низкая цена среди приемлемых предложений оказывается более выгодной, и не превышает самую низкую цену более чем на 10%, а также если бюджет может покрыть разницу в цене. Термин «более выгодное предложение» используемый в этом положении, должен относиться к предложениям, которые превышают заранее определенные требования, установленные в спецификациях.*

	основе полного соответствия требованиям настоящего тендерного документа.
Annexes to this RFQ / Приложения к данному Запросу	☐ Terms of Reference (Annex 1) / Техническое задание (Приложение 1) ☐ Form for submitting supplier`s quotation (Annex 2) /Форма представления предложения поставщика (приложение 2). ☐ Offeror`s information form (Annex 3) / Информация об участнике торгов (Приложение 3). ☐ General Terms and Conditions / Special Conditions (Annex 4). / Общие условия и положения / Особые положения (Приложение 4) Non-acceptance of the terms of the General Terms and Conditions (GTC) as well as terms of the present solicitation document shall be grounds for disqualification from this procurement process. / Непринятие Общих условий и положений (ОУП), а также условий настоящего тендерного документа, может быть основанием для дисквалификации из процесса закупок.
Request for clarification / Запрос на разъяснения	☐ Bidders requesting clarification on any of the items, technical requirements or conditions stipulated in the present solicitation document shall communicate before 15:00 pm (local time) 11 December 2018 in writing to the following email: procurement@env.undp.kg Для получения каких-либо разъяснений по поводу условий и требований настоящего тендерного документа, участникам торгов нужно обращаться письменно не позднее 15:00 часов (местного времени) 11 декабря 2018 г. по следующему адресу: procurement@env.undp.kg
Contact Person for Inquiries (Written inquiries only)[2] / Контактное лицо (Только для письменных вопросов)	Email/E-mail: procurement@env.undp.kg Any delay in UNDP's response shall be not used as a reason for extending the deadline for submission, unless UNDP determines that such an extension is necessary and communicates a new deadline to the Proposers. / Любая задержка с ответом со стороны ПРООН не должна использоваться в качестве причины для продления срока для представления Предложения, за исключением случаев, когда ПРООН определяет, что такое продление является необходимым и сообщает кандидатам новый срок

Works offered shall be reviewed based on completeness and compliance of the quotation with the minimum specifications described above and any other annexes providing details of UNDP requirements. / Предлагаемые работы рассматриваются на основе полноты и соответствия Коммерческого предложения минимальным спецификациям, описанным выше, а также другим подробным требованиям ПРООН, содержащимся в Приложениях.

The quotation that complies with all of the specifications, requirements and offers the lowest price, as well as all other evaluation criteria indicated, shall be selected. Any offer that does not meet the requirements shall be rejected. / Контракт будет присужден тому Коммерческому предложению, которое соответствует всем спецификациям, требованиям, предлагает самую низкую цену, а также отвечает всем иным указанным критериям оценки. Предложения, не отвечающие требованиям, будут отклонены.

[2] *This contact person and address is officially designated by UNDP. If inquiries are sent to other person/s or address/es, even if they are UNDP staff, UNDP shall have no obligation to respond nor can UNDP confirm that the query was received. / Данное контактное лицо и адрес официально назначается ПРООН. Если вопросы направляются другим лицам или по другим адресам, даже если они являются сотрудниками ПРООН, ПРООН не обязан отвечать или подтверждать, что вопрос был получен..*

Any discrepancy between the unit price and the total price (obtained by multiplying the unit price and quantity) shall be re-computed by UNDP. The unit price shall prevail and the total price shall be corrected. If the supplier does not accept the final price based on UNDP's re-computation and correction of errors, its quotation will be rejected. / Любое расхождение между ценой за единицу и совокупной ценой будет перерассчитано ПРООН (умножением стоимости за единицу услуги на его количество), при этом приоритетными являются расценки за единицу, на основании которых будет исправлена общая стоимость. Если Поставщик услуг не согласен с окончательной стоимостью, полученной в результате перерасчета и исправлений арифметических погрешностей со стороны ПРООН, то Предложение будет отклонено.

At any time during the validity of the quotation, no price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted by UNDP after it has received the quotation. At the time of award of Contract or Purchase Order, UNDP reserves the right to vary (increase or decrease) the quantity of services and/or goods, by up to a maximum twenty five per cent (25%) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions. / После получения ПРООН Предложения, не принимаются никакие изменения совокупной цены в результате роста цен, инфляции, колебаний валютных курсов, или любых других рыночных факторов. На момент выдачи контракта или заказа на закупку , ПРООН оставляет за собой право изменять (увеличивать или уменьшать) объем услуг или товаров до максимум двадцати пяти процентов (25%) от общего предложения, без каких-либо изменений цены за единицу или других условий и положений.

Any Purchase Order that will be issued as a result of this RFQ shall be subject to the General Terms and Conditions attached hereto. The mere act of submission of a quotation implies that the vendor accepts without question the General Terms and Conditions of UNDP herein attached as Annex 3. / На любой Заказ на закупку, выданный по данному Запросу, распространяется действие Общих условий и положений, прилагаемых к настоящему документу. Сам акт представления Предложения предполагает, что Поставщик безусловно принимает Общие условия и положения ПРООН, содержащиеся в Приложении 4.

UNDP is not bound to accept any quotation, nor award a contract/Purchase Order, nor be responsible for any costs associated with a Supplier's preparation and submission of a quotation, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process. / ПРООН не обязана принимать любое Предложение, выдавать контракт или заказ на закупку, а также нести ответственность за любые расходы, связанные с подготовкой и представлением Предложения поставщиками услуг, независимо от результатов или порядка проведения процесса отбора.

Please be advised that UNDP's vendor protest procedure is intended to afford an opportunity to appeal for persons or firms not awarded a purchase order or contract in a competitive procurement process. In the event that you believe you have not been fairly treated, you can find detailed information about vendor protest procedures in the following link: http://www.undp.org/procurement/protest.shtml . / Процедура опротестования для поставщиков ПРООН предназначена для возможности обжалования результатов тендера страховыми компаниями, которые не получили контракт или заказ на закупку в процессе тендерных закупок. В случае, если Вы считаете, что с Вами поступили несправедливо, Вы можете найти подробную информацию о процедурах опротестования на сайте: http://www.undp.org/procurement/protest.shtml.

UNDP encourages every prospective Vendor to avoid and prevent conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, specifications, cost estimates, and other information used in this RFQ. / ПРООН призывает каждого потенциального поставщика к предотвращению возможного конфликта интересов, путем предоставления ПРООН информации о том, были ли Вы, любой из Ваших партнеров или сотрудников причастны к подготовке требований данного Запроса, его проекта, сметы расходов и другой информации, используемой в Запросе.

UNDP implements a zero tolerance on fraud and other proscribed practices, and is committed to identifying and addressing all such acts and practices against UNDP, as well as third parties involved in UNDP activities. UNDP expects its suppliers to adhere to the UN Supplier Code of Conduct found in this link : http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf / ПРООН придерживается политики абсолютного

неприятия случаев мошенничества и других запрещенных видов деятельности и выражает свою приверженность делу предотвращения, выявления и расследования всех подобных актов и случаев в отношении ПРООН, а также третьих сторон, участвующих в деятельности ПРООН. ПРООН надеется, что ее поставщики будут придерживаться Кодекса поведения поставщика ООН, информация о котором доступна на сайте: http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf

In responding to this RFQ, UNDP requires all Offerors to conduct themselves in a professional, objective and impartial manner, and they must at all times hold UNDP's interests paramount. Offerors must strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. All Offerors found to have a conflict of interest shall be disqualified. Without limitation on the generality of the above, Offerors, and any of their affiliates, shall be considered to have a conflict of interest with one or more parties in this solicitation process, if they: / В соответствии с данным ЗКП, ПРООН требует, чтобы все Участники вели себя профессионально, непредубежденно и непредвзято, всегда признавая главенство интересов ПРООН. Подрядчики должны избегать конфликта интересов касательно других работ или касательно своих собственных интересов и действовать, не принимая во внимание будущую работу. Если выяснится, что у кого-либо из Участников имеется конфликт интересов, такой Участник будет дисквалифицирован. Помимо вышеперечисленных в данном пункте общих положений, Участники и любые их дочерние или зависимые предприятия будут считаться имеющими конфликт интересов с одной или несколькими сторонами в рамках данного процесса приема тендерных предложений, если они:

- Are, or have been associated in the past, with a firm or any of its affiliates which have been engaged UNDP to provide services for the preparation of the design, Schedule of Requirements and Technical Specifications, cost analysis/estimation, and other documents to be used for the procurement of the goods and related services in this selection process; / связаны или были связаны в прошлом с фирмой или любым из ее филиалов, которые были привлечены ПРООН для предоставления услуг по подготовке проекта, Перечня требований и технических спецификаций, анализа стоимости/расчетов и других документов, необходимых для закупки товаров и сопутствующих услуг, приобретаемых в рамках данного процесса отбора;
- Were involved in the preparation and/or design of the programme/project related to the goods and related services requested under this RFQ; or / участвовали в подготовке и/или разработке программы/проекта, связанного с товарами и сопутствующими услугами, запрашиваемыми в рамках данного ЗКП; или
- Are found to be in conflict for any other reason, as may be established by, or at the discretion of UNDP / если выясняется, что имеется конфликт интересов по какой-либо иной причине, которая может быть установлена ПРООН или считаться таковой по усмотрению ПРООН.

In the event of any uncertainty in the interpretation of what is potentially a conflict of interest, Offerors must disclose the condition to UNDP and seek UNDP's confirmation on whether or not such conflict exists. / В случае присутствия какой-либо степени неопределенности в толковании того, что потенциально является конфликтом интересов, Участники должны раскрыть данную информацию ПРООН и стремиться получить от ПРООН подтверждение существования или отсутствия такого конфликта интересов

Similarly, the following must be disclosed in the Offer: / Подобным образом, следующая информация должна быть раскрыта в предложении:

- Offerors who are owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, or key personnel who are family of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving the goods and related services under this RFQ; and / Участники, которые являются собственниками, частичными собственниками, сотрудниками, директорами, держателями контрольного пакета акций или ведущими сотрудниками, связанными родством с сотрудниками ПРООН, занимающимися закупками, и/или связанными родством с сотрудниками правительства страны или с любым Партнером по реализации, получающими товары и сопроводительные услуги в рамках данного ЗКП; и
- Others that could potentially lead to actual or perceived conflict of interest, collusion or unfair competition practices / Имеются иные факторы, которые могут потенциально привести к действительному конфликту интересов, сговору или недобросовестной конкуренции.

Failure of such disclosure may result in the rejection of the Offer. / Сокрытие подобной информации может привести к отклонению предложения.

Offer submitted by two (2) or more Offerors shall all be rejected by UNDP if they are found to have any of the following: / Предложения, поданные 2 (двумя) или более Участниками, должны быть отклонены ПРООН, если обнаружится, что к ним относится что-либо из следующего:

a) they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or / У них имеется по крайне мере один общий контролирующий партнер, директор или акционер; или
b) any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or / Любой из них получает или получил прямые или непрямые субсидии от другого/других; или
c) they have the same legal representative for purposes of this RFQ; or / Они имеют одного и того же представителя для данного ЗКП; или
d) they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Offer of, another Offerors regarding this RFQ process; / Между ними имеются взаимоотношения, прямые или через общие третьи стороны, которые позволяют таким Участникам иметь доступ к информации о другом Участнике или возможность влиять на предложение другого Участника в ходе данного тендерного процесса;
e) they are subcontractors to each other's Offer, or a subcontractor to one bid also submits another Offer under its name as lead Offeror; or / Они являются субподрядчиками в отношении предложений друг друга, или если субподрядчик одного предложения подает другое тендерное предложение от своего имени в качестве ведущего Участника; или
f) an expert proposed to be in the Offer of one Offerors participates in more than one Offer received for this RFQ process. This condition does not apply to subcontractors being included in more than one Offer. / Эксперт, предложенный к участию в предложении одного Участника, участвует в более чем одном предложении, полученном в рамках данного ЗКП. Данное условие не распространяется на субподрядчиков, включенных более чем в одно предложение

If the Offeror is a group of legal entities that will form or have formed a joint venture, consortium or association at the time of the submission of the Offeror, they shall confirm in their Offer that : (i) they have designated one party to act as a lead entity, duly vested with authority to legally bind the members of the joint venture jointly and severally, and this shall be duly evidenced by a duly notarized Agreement among the legal entities, which shall be submitted along with the Offer; and (ii) if they are awarded the contract, the contract shall be entered into, by and between UNDP and the designated lead entity, who shall be acting for and on behalf of all entities that comprise the joint venture. / Если Участник представляет собой группу юридических лиц, которая будет являться или является совместным предприятием, консорциумом или ассоциацией в момент подачи предложения, то эта группа должна подтвердить в своем предложении, что: (i) они выбрали одного участника, который будет выступать в качестве ведущего участника с полномочиями связывать членов совместного предприятия правовыми обязательствами, что будет должным образом, засвидетельствовано нотариально заверенным Соглашением между этими юридическим лицами, которое должно подаваться вместе с Тендерным предложением; и (ii) если им присуждается контракт, этот контракт должен заключаться между ПРООН и выбранным ведущим участником (юридическим лицом), который будет выступать за и от лица всех юридических лиц, входящих в состав совместного предприятия.

After the Offer has been submitted to UNDP, the lead entity identified to represent the joint venture shall not be altered without the prior written consent of UNDP. Furthermore, neither the lead entity nor the member entities of the joint venture can: / После подачи тендерного предложения в ПРООН ведущее юридическое лицо, избранное представлять совместное предприятие, не может быть изменено без предварительного письменного согласия ПРООН. Более того, ни ведущее юридическое лицо, ни другие юридические лица-участники совместного предприятия не могут:

a) Submit another Offer, either in its own capacity; nor / Подавать еще одно предложение, выступая ни в собственном качестве; ни
b) As a lead entity or a member entity for another joint venture submitting another Offer/ В качестве ведущего юридического лица или одного из юридических лиц-участников другого совместного предприятия, подающего другое предложение.

The description of the organization of the joint venture/consortium/association must clearly define the expected role of each of the entity in the joint venture in delivering the requirements of the RFQ, both in the Offer and in the Joint Venture Agreement. All entities that comprise the joint venture shall be subject to the eligibility and qualification assessment by UNDP. / Описание организационной структуры совместного предприятия/консорциума/ ассоциации должно четко определять предполагаемую роль каждого входящего в совместное предприятие юридического лица в предоставлении товаров согласно требованиям ЗКП, что должно быть отражено как в предложении, так и в Соглашении совместного предприятия. Все юридические лица, которые входят в состав совместного предприятия, подлежат оценке ПРООН на предмет их соответствия требованиям и на предмет наличия необходимой квалификации.

Where a joint venture is presenting its track record and experience in a similar undertaking as those required in the RFQ, it should present such information in the following manner: / В тех случаях, когда совместное предприятие представляет результаты прошлой деятельности или описание опыта выполнения работ, схожих с указанными в ЗКП, это совместное предприятие должно представить подобную информацию следующим образом:

a) Those that were undertaken together by the joint venture; and / Работы, которые были выполнены участниками совместного предприятия совместно; и
b) Those that were undertaken by the individual entities of the joint venture expected to be involved in the performance of the services defined in the RFQ / Работы, которые были выполнены отдельными юридическими лицами, являющимися членами совместного предприятия, и которые будут участвовать в предоставлении услуг, указанных в ЗКП.

Previous contracts completed by individual experts working privately but who are permanently or were temporarily associated with any of the member firms cannot be claimed as the experience of the joint venture or those of its members, but should only be claimed by the individual experts themselves in their presentation of their individual credentials. / Предыдущие контракты, исполненные отдельными экспертами, которые работали в частном порядке, но при этом работали на постоянной или временной основе в какой-либо из фирм, входящих в состав совместного предприятия, не могут считаться опытом совместного предприятия или входящих в него членов, а могут заявляться только самими экспертами при предоставлении сведений о своей профессиональной квалификации.

If the Offer of a joint venture is determined by UNDP as the most responsive Offer that offers the best value for money, UNDP shall award the contract to the joint venture, in the name of its designated lead entity, who shall sign the contract for and on behalf of all the member entities. / Если предложение совместного предприятия определено ПРООН как предложение, наиболее удовлетворяющее предъявляемым требованиям и предлагающее наилучшее соотношение цены и качества, ПРООН присудит контракт этому совместному предприятию в лице назначенного ведущего юридического лица, участвующего в данном СП, и такое юридическое лицо подпишет контракт за и от имени всех юридических лиц, участвующих в СП.

Thank you and we look forward to receiving your quotation. / Благодарим Вас и с нетерпением ждем Ваше коммерческое предложение.

Sincerely yours,
Ms. Aliona Niculita, UNDP Deputy Resident Representative /

С уважением,
Г-жа Алиона Никулита, Заместитель Постоянного Представителя ПРООН

GENERAL REQUIREMENTS FOR OFFERORS: / ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПОСТАВЩИКАМ:

UNDP encourages every prospective Vendor to avoid and prevent conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, specifications, cost estimates, and other information used in this RFQ. / ПРООН призывает каждого потенциального поставщика к предотвращению возможного конфликта интересов, путем предоставления ПРООН информации о том, были ли Вы, любой из Ваших партнеров или сотрудников причастны к подготовке требований данного Запроса, его проекта, сметы расходов и другой информации, используемой в Запросе.

UNDP implements a zero tolerance on fraud and other proscribed practices, and is committed to identifying and addressing all such acts and practices against UNDP, as well as third parties involved in UNDP activities. UNDP expects its suppliers to adhere to the UN Supplier Code of Conduct found in this link : http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf / ПРООН придерживается политики абсолютного неприятия случаев мошенничества и других запрещенных видов деятельности и выражает свою приверженность делу предотвращения, выявления и расследования всех подобных актов и случаев в отношении ПРООН, а также третьих сторон, участвующих в деятельности ПРООН. ПРООН надеется, что ее поставщики будут придерживаться Кодекса поведения поставщика ООН, информация о котором доступна на сайте: http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf

In responding to this RFQ, UNDP requires all Offerors to conduct themselves in a professional, objective and impartial manner, and they must at all times hold UNDP's interests paramount. Offerors must strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. All Offerors found to have a conflict of interest shall be disqualified. Without limitation on the generality of the above, Offerors, and any of their affiliates, shall be considered to have a conflict of interest with one or more parties in this solicitation process, if they: / В соответствии с данным ЗКП, ПРООН требует, чтобы все Участники вели себя профессионально, непредубежденно и непредвзято, всегда признавая главенство интересов ПРООН. Подрядчики должны избегать конфликта интересов касательно других работ или касательно своих собственных интересов и действовать, не принимая во внимание будущую работу. Если выяснится, что у кого-либо из Участников имеется конфликт интересов, такой Участник будет дисквалифицирован. Помимо вышеперечисленных в данном пункте общих положений, Участники и любые их дочерние или зависимые предприятия будут считаться имеющими конфликт интересов с одной или несколькими сторонами в рамках данного процесса приема тендерных предложений, если они:

- Are, or have been associated in the past, with a firm or any of its affiliates which have been engaged UNDP to provide services for the preparation of the design, Schedule of Requirements and Technical Specifications, cost analysis/estimation, and other documents to be used for the procurement of the goods and related services in this selection process; / связаны или были связаны в прошлом с фирмой или любым из ее филиалов, которые были привлечены ПРООН для предоставления услуг по подготовке проекта, Перечня требований и технических спецификаций, анализа стоимости/расчетов и других документов, необходимых для закупки товаров и сопутствующих услуг, приобретаемых в рамках данного процесса отбора;
- Were involved in the preparation and/or design of the programme/project related to the goods and related services requested under this RFQ; or / участвовали в подготовке и/или разработке программы/проекта, связанного с товарами и сопутствующими услугами, запрашиваемыми в рамках данного ЗКП; или
- Are found to be in conflict for any other reason, as may be established by, or at the discretion of UNDP / если выясняется, что имеется конфликт интересов по какой-либо иной причине, которая может быть установлена ПРООН или считаться таковой по усмотрению ПРООН.

In the event of any uncertainty in the interpretation of what is potentially a conflict of interest, Offerors must disclose the condition to UNDP and seek UNDP's confirmation on whether or not such conflict exists. / В случае присутствия какой-либо степени неопределенности в толковании того, что потенциально является конфликтом интересов, Участники должны раскрыть данную информацию ПРООН и стремиться получить от ПРООН подтверждение существования или отсутствия такого конфликта интересов

Similarly, the following must be disclosed in the Offer: / Подобным образом, следующая информация должна быть раскрыта в предложении:

- Offerors who are owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, or key personnel who are family of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving the goods and related services under this RFQ; and / Участники, которые являются собственниками, частичными собственниками, сотрудниками, директорами, держателями контрольного пакета акций или ведущими сотрудниками, связанными родством с сотрудниками ПРООН, занимающимися закупками, и/или связанными родством с сотрудниками правительства страны или с любым Партнером по реализации, получающими товары и сопроводительные услуги в рамках данного ЗКП; и

- Others that could potentially lead to actual or perceived conflict of interest, collusion or unfair competition practices / Имеются иные факторы, которые могут потенциально привести к действительному конфликту интересов, сговору или недобросовестной конкуренции.

Failure of such disclosure may result in the rejection of the Offer. / Сокрытие подобной информации может привести к отклонению предложения.

Offer submitted by two (2) or more Offerors shall all be rejected by UNDP if they are found to have any of the following: / Предложения, поданные 2 (двумя) или более Участниками, должны быть отклонены ПРООН, если обнаружится, что к ним относится что-либо из следующего:

g) they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or / У них имеется по крайне мере один общий контролирующий партнер, директор или акционер; или
h) any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or / Любой из них получает или получил прямые или непрямые субсидии от другого/других; или
i) they have the same legal representative for purposes of this RFQ; or / Они имеют одного и того же представителя для данного ЗКП; или
j) they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Offer of, another Offerors regarding this RFQ process; / Между ними имеются взаимоотношения, прямые или через общие третьи стороны, которые позволяют таким Участникам иметь доступ к информации о другом Участнике или возможность влиять на предложение другого Участника в ходе данного тендерного процесса;
k) they are subcontractors to each other's Offer, or a subcontractor to one bid also submits another Offer under its name as lead Offeror; or / Они являются субподрядчиками в отношении предложений друг друга, или если субподрядчик одного предложения подает другое тендерное предложение от своего имени в качестве ведущего Участника; или
l) an expert proposed to be in the Offer of one Offerors participates in more than one Offer received for this RFQ process. This condition does not apply to subcontractors being included in more than one Offer. / Эксперт, предложенный к участию в предложении одного Участника, участвует в более чем одном предложении, полученном в рамках данного ЗКП. Данное условие не распространяется на субподрядчиков, включенных более чем в одно предложение

If the Offeror is a group of legal entities that will form or have formed a joint venture, consortium or association at the time of the submission of the Offeror, they shall confirm in their Offer that : (i) they have designated one party to act as a lead entity, duly vested with authority to legally bind the members of the joint venture jointly and severally, and this shall be duly evidenced by a duly notarized Agreement among the legal entities, which shall be submitted along with the Offer; and (ii) if they are awarded the contract, the contract shall be entered into, by and between UNDP and the designated lead entity, who shall be acting for and on behalf of all entities that comprise the joint venture. / Если Участник представляет собой группу юридических лиц, которая будет являться или является совместным предприятием, консорциумом или ассоциацией в момент подачи предложения, то эта группа должна подтвердить в своем предложении, что: (i) они выбрали одного участника, который будет выступать в качестве ведущего участника с полномочиями связывать членов совместного предприятия правовыми обязательствами, что будет должным образом, засвидетельствовано нотариально заверенным Соглашением между этими юридическим лицами, которое должно подаваться вместе с Тендерным предложением; и (ii) если им присуждается контракт, этот контракт должен заключаться между ПРООН и выбранным ведущим участником (юридическим лицом), который будет выступать за и от лица всех юридических лиц, входящих в состав совместного предприятия.

After the Offer has been submitted to UNDP, the lead entity identified to represent the joint venture shall not be altered without the prior written consent of UNDP. Furthermore, neither the lead entity nor the member entities of the joint venture can: / После подачи тендерного предложения в ПРООН ведущее юридическое лицо, избранное представлять совместное предприятие, не может быть изменено без предварительного письменного согласия ПРООН. Более того, ни ведущее юридическое лицо, ни другие юридические лица-участники совместного предприятия не могут:

b) Submit another Offer, either in its own capacity; nor / Подавать еще одно предложение, выступая ни в собственном качестве; ни
b) As a lead entity or a member entity for another joint venture submitting another Offer/ В качестве ведущего юридического лица или одного из юридических лиц-участников другого совместного предприятия, подающего другое предложение.

The description of the organization of the joint venture/consortium/association must clearly define the expected role of each of the entity in the joint venture in delivering the requirements of the RFQ, both in the Offer and in the Joint Venture Agreement. All entities that comprise the joint venture shall be subject to the eligibility and qualification assessment by UNDP. / Описание организационной структуры совместного предприятия/консорциума/ ассоциации должно четко определять предполагаемую роль каждого входящего в совместное предприятие юридического лица в предоставлении товаров

согласно требованиям ЗКП, что должно быть отражено как в предложении, так и в Соглашении совместного предприятия. Все юридические лица, которые входят в состав совместного предприятия, подлежат оценке ПРООН на предмет их соответствия требованиям и на предмет наличия необходимой квалификации.

Where a joint venture is presenting its track record and experience in a similar undertaking as those required in the RFQ, it should present such information in the following manner: / В тех случаях, когда совместное предприятие представляет результаты прошлой деятельности или описание опыта выполнения работ, схожих с указанными в ЗКП, это совместное предприятие должно представить подобную информацию следующим образом:

c) Those that were undertaken together by the joint venture; and / Работы, которые были выполнены участниками совместного предприятия совместно; и
d) Those that were undertaken by the individual entities of the joint venture expected to be involved in the performance of the services defined in the RFQ / Работы, которые были выполнены отдельными юридическими лицами, являющимися членами совместного предприятия, и которые будут участвовать в предоставлении услуг, указанных в ЗКП.

Previous contracts completed by individual experts working privately but who are permanently or were temporarily associated with any of the member firms cannot be claimed as the experience of the joint venture or those of its members, but should only be claimed by the individual experts themselves in their presentation of their individual credentials. / Предыдущие контракты, исполненные отдельными экспертами, которые работали в частном порядке, но при этом работали на постоянной или временной основе в какой-либо из фирм, входящих в состав совместного предприятия, не могут считаться опытом совместного предприятия или входящих в него членов, а могут заявляться только самими экспертами при предоставлении сведений о своей профессиональной квалификации.

If the Offer of a joint venture is determined by UNDP as the most responsive Offer that offers the best value for money, UNDP shall award the contract to the joint venture, in the name of its designated lead entity, who shall sign the contract for and on behalf of all the member entities. / Если предложение совместного предприятия определено ПРООН как предложение, наиболее удовлетворяющее предъявляемым требованиям и предлагающее наилучшее соотношение цены и качества, ПРООН присудит контракт этому совместному предприятию в лице назначенного ведущего юридического лица, участвующего в данном СП, и такое юридическое лицо подпишет контракт за и от имени всех юридических лиц, участвующих в СП.

Technical Specifications / Технические Спецификации

LOT 1 / ЛОТ 1
AUTOMATIC METEOROLOGICAL STATION / АВТОМАТИЧЕСКАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ СТАНЦИЯ

Latest Delivery Date / Крайний срок поставки: 30 calendar days from the date of notification of readiness of the installation site (approximately May-June 2019) / 30 календарных дней с момента уведомления о готовности места установки (ориентировочно май-июнь 2019 года)

Items to be Supplied / Поставляемые товары	Quantity / Количество	Description / Specifications of Goods / Описание / Спецификации товаров
Automatic meteorological station (AMS) / Автоматическая метеорологическая станция (АМС)		
General requirements to AMS / Общие требования к АМС	1 set / 1 компл.	AMS must meet the following functional requirements / АМС должна отвечать следующим функциональным требованиям: 1. Technical design - a set of measuring instruments and equipment that together make up a single mutually interconnecting (and inter-compatible) system with an extension option, if needed / Техническое решение - комплектация измерительных приборов и оборудования, образующих единую взаимно – сопрягаемую (совместимое друг с другом оборудование) систему, с возможностью наращивания по мере необходимости; 2. All sensors, power and communication cables must have waterproof connectors / Все датчики, питание и кабели связи должны иметь водонепроницаемые разъемы; 3. Connectors and fittings must be accessible and allow easy onsite replacement and removal of blocks / Разъемы и крепления должны быть доступны и позволять простую замену и удаление блоков на месте; 4. All connectors, fittings and screws should be easily accessible without having to move other parts / Все разъемы, крепления и винты должны быть легко доступны без необходимости перемещения других деталей; 5. Preventative maintenance by personnel should be carried out at most once a year / Профилактическое обслуживание персоналом должно производиться не чаще, чем один раз в год. 6. The technical ability to display at least the following information at intervals set by the Customer/user should be implemented / Должна быть реализована техническая способность отображать с интервалом, установленным Заказчиком/пользователем, как минимум следующую информацию: - internal temperature (temperature of protective containers) / внутреннюю температуру (температура защитных контейнеров); - the state of the body (open / closed) /состояние корпусов (открыт/закрыт); - battery voltage, including that of solar batteries / напряжение батарей, в том числе солнечных; - rechargeable current and voltage of the controller's internal battery / заряжаемый ток и напряжение внутренней батареи контроллера; - cellular communication signal of the main and backup communication channel / сигнал сотовой связи основного и резервного канала связи. 7. AMS technical design must have the elements providing for remote control of the station (see p. 1.1.) / Технические решения АМС должны иметь средства, обеспечивающие удалённое управление станцией (см. п. 1.1.); 8. The feature of a serial passthrough mode, which should provide a direct connection to any sensor / Наличие режима серийного прохода (passthrough), который должен обеспечить прямую связь с любым датчиком; 9. AMS equipment must withstand the climatic conditions of the installation site / Комплектация АМС должна учитывать климатические условия места установки (Sharp continental climate, expressed in large fluctuations in winter and summer, night and day temperatures. The absolute minimum air temperature is -34°C, the absolute maximum is +27°C. Standard loads: a) wind 28 kgs/m2; b) snow 144 kgs/m2) / (Резкая континентальность климата, выражающаяся в больших колебаниях температур зимы и лета, ночи и дня. Абсолютный минимум температуры воздуха -34 ^{0}C, абсолютный максимум +27 ^{0}C. Нормативные нагрузки: а) ветровая 28кгс/м2; б) снеговая 144кгс/м2)

		10. The controller should be a single unit, which functions should allow for collecting and storing observational data, controlling and monitoring AMS equipment and telecommunications / Контроллер должен представлять собой единый блок, функционально обеспечивающий выполнение задач сбора и хранения данных наблюдений, управления и мониторинга оборудования и телекоммуникаций на АМС
		Requirements to the communication subsystem / Требования к подсистеме связи 1. Must ensure data transmission to the Data Collection Center (DCC), which will provide control, collection and storage of incoming data / Должна обеспечивать передачу информации в Центр сбора данных (ЦСД), который обеспечит контроль, сбор и хранение поступающих данных. 3. AMS must be equipped with at least 2 communication devices (main and backup) using two different telecom operators / АМС должна быть оснащена как минимум 2 устройствами связи (основным и резервным) с использованием двух разных операторов связи. 4. If there is no connection, all data should be saved to the AMS controller and, when the connection is restored, the data should be transmitted to DCC / При отсутствии связи, все данные должны сохранятся на контроллере АМС, при появление связи накопленные данные отправляются в ЦСД. 5. The grassroots communication subsystem should provide the following data transmission modes / Подсистема низовой связи должна обеспечить следующие режимы передачи информации: - regular transmission in the prescribed “regular/ daily mode” mode (mode set by the customer), upon request, with any interval, of operational and storm information / регулярную передачу в установленном порядке «нормальный/повседневный режим» (режим заданный заказчиком), по запросу с любым интервалом, оперативной и штормовой информации; - transmission of emergency telegrams on hazardous and adverse events, alarms, and transition to a storm mode of operation / передача Экстренных телеграмм о возникновении Опасных Явлений и Неблагоприятных Явлений, Тревог, и переход в штормовой режим работы; - interactive access from DCC to the controller for testing and reconfiguration with the features of remote configuration and setup of the AMS controller, sensors and power supply diagnostics / интерактивный доступ из ЦСД к контроллеру для тестирования и перенастройки с функцией возможности дистанционного конфигурирования и настройки контроллера, диагностики состояния датчиков и электропитания АМС; - transmission of messages from AMS about the technical condition of the station, failure of sensors, critically low battery charge, opened protective container door / передача сообщений из АМС о техническом состоянии станции, о выходе из строя датчиков, о снижении заряда батареи до критического, об открытия дверцы защитного контейнера; 6. Emergency telegrams “Storm warnings” and “Storm alerts” shall be transmitted immediately. The term of telegrams delivery shall not exceed 4 minutes / Экстренные телеграммы «Штормовые предупреждения» и «Штормовые оповещения» передаются незамедлительно. Срок их доставки не более 4 минут. 7. Data transmission via communication channels should be made using protocols that prevent data damage or loss / Передача информации по каналам связи должна производиться с использованием протоколов, препятствующих повреждению или потере информации.
		Requirements to the power subsystem / Требования к Подсистеме энергообеспечения. 1. The power supply subsystem is a combination of equipment and devices designed for organizing power supply to other subsystems and to ensuring the technological process of observation. Taking into account the climatic features of the Kyrgyz Republic, a bid must include an estimation of the AMS total energy consumption / Подсистема энергообеспечения представляет собой совокупность оборудования и устройств для организации электропитания других подсистем и обеспечения технологического процесса наблюдений. Учитывая климатические особенности Кыргызской Республики необходимо представить в составе конкурсного предложения расчет суммарного энергопотребления для АМС. 2. The submitted estimate should confirm the sufficiency of the proposed technical solution for observations and transmission of resulting data to DCC. The initial data required for the estimation include / Представленный расчет должен подтверждать достаточность предложенного технического решения для обеспечения гарантированного производства наблюдений и передачи их результатов в Центр сбора данных. Исходными данными для расчета являются: AMS autonomy, subject to compliance with the measurement and data transmission modes, must be at least 12 (twelve) months / Автономность АМС, при соблюдении ими режимов измерений и передачи данных должна составлять не менее 12 (двенадцати) месяцев.

		3. AMC must be equipped with uninterruptible power systems (UPS) to ensure stable power supply to meteorological and communication equipment / АМС должна быть оснащена системами бесперебойного питания (СБП) для обеспечения стабильного электропитания метеорологического и связного оборудования. 4. The uninterruptible power supply system of the AMS should consist of solar modules, batteries, a battery charge controller and a 220-12V power converter / Система бесперебойного питания АМС должна состоять из солнечных модулей, аккумуляторных батарей, котроллера заряда батареи и преобразователя питания на 220 – 12В. 5. Equipment sets “Energy supply subsystem” for AMS should be located directly on the site / Комплекты оборудования «Подсистема энергообеспечения» для АМС должны располагаться непосредственно на площадке.
AMS composition / Состав АМС:		
1.1. Controller (data logger) / Контролер (регистратор данных)	1 pc /1 шт	At a minimum, the controller must meet the following requirements / Как минимум, должен удовлетворять следующим требованиям: a) Type: a device that allows saving and accumulating measurement data, transmitting data to data collection server, and operates in multitasking mode / Тип: устройство, позволяющее сохранять и накапливать данные измерений, передавать данные на сервер сбора данных, работающее в многозадачном режиме. b) Processor, min: 32Bit / Процессор – не менее 32Bit; c) Data storage memory, min: 4 MB, non-volatile flash memory / Память для хранения данных – не менее 4 Мб, энергонезависимая Flash d) Ports / Порты: - At least 2 (two) RS232 ports / Не менее 2 (два) портов RS232; - At least 1 (one) USB port / Не менее 1 (один) порт USB; - At least 1 (one) Ethernet port / Не менее 1 (один) порт Ethernet; e) Analog inputs: at least eight (8) analog inputs with galvanic isolation; the option of increasing the number of inputs using an external module / Аналоговые входы: не менее 8 (восьми) аналоговых входов, гальванически разделенных; возможность увеличения количества входов, используя внешний модуль. f) Absolute error of voltage measurement - no more than 0. 05% at temperatures from -40 to +60 C / Абсолютная погрешность измерения напряжения – не более 0. 05% при температуре от -40 до +60 С; g) Digital inputs: at least 1 (one) digital input: RS485 and / or SDI-12 with the option of connecting up to 32 digital sensors / Цифровые входы: не менее 1 (одного) цифрового входа: RS485 и\или SDI-12 с возможностью подключения до 32 цифровых датчиков; h) The feature of connecting at least 1 (one) device (satellite or GSM/GPRS modem) / Возможность подключения не менее 1 (одного) устройства (спутниковый или GSM/GPRS модем); i) Power supply - from 8 to 16 V / Напряжение питания – от 8 до 16 В; j) Operating temperature range - from -50 to +60 C / Диапазон рабочих температур – от -50 до +60 С; k) Display operating temperature: from -50 to + 60C / Рабочая температура дисплея – от -50 до +60С; l) Operating humidity - 0 to 100% (with no condensation) / Рабочая влажность – 0 до 100% (без конденсации); m) Internal clock with independent power / Внутренние часы с независимым питанием; n) Measurement interval - from a minimum value for a specific sensor type to 24 hours, programmable for each measurement channel / Интервал выполнения измерений – от минимального значения для конкретного типа датчика до 24 часов, программируемый для каждого канала измерения; o) LCD display: yes / ЖК дисплей – наличие; p) Internal watchdog timer to ensure automatic reboot of the device in the event of a malfunction / Внутренний таймер самоконтроля (watchdog timer) для обеспечения автоматической перезагрузки устройства при возникновении сбоев в работе; q) Monitoring the supply voltage of an external power source / Контроль напряжения питания внешнего источника питания; r) Internal data logger software should provide the following functions / Внутренне программное обеспечение регистратор данных должно обеспечивать выполнение следующих функций: - a library of sensor descriptions / иметь библиотеку описаний сенсоров; - third-party sensor connectivity / обеспечивать возможность подключения сенсоров

		сторонних производителей; - the possibility of developing procedures for measurement of processing results by the user using the features of the embedded software / обеспечивать возможность разработки пользователем своих процедур обработки результатов измерений, используя возможности встроенного программного обеспечения. s) a set of tools and consumables for operating repairs and routine maintenance: yes / комплект инструментов и расходных материалов для производства текущего ремонта и регламентного обслуживания - наличие.
1.2. Draft gauge / Осадкомер	1 pc / 1 шт	At a minimum, the draft gauge must meet the following requirements / Как минимум, должен удовлетворять следующим требованиям: a) Operation principle: weighing or transducer, sensor with no zero drift / Принцип работы: взвешивание или преобразователь, датчик без дрейфа нуля; b) Reception area: more than 300 cm² / Приемная площадь: более 300 см²; c) Sensitivity: min: 0.1 mm / Чувствительность: не менее 0,1 мм; d) Accuracy (intensity): not less than ± 2% / Точность (интенсивность): не менее ± 2 %; e) Operating temperature: -50 °C ÷ + 60 °C / Температурный режим работы: -50°C ÷ +60°C; f) Compatibility with controller (1.1)/ Совместим с Контроллером (п.1.1); g) Body: must be resistant to UV radiation and made of corrosion-resistant material / Корпус: должен быть устойчив к воздействию УФ излучений и выполнен из коррозионностойкого материала; h) Connecting cables: must be resistant to UV radiation and suitable for placement underground with protection from rodents and mechanical influences / Соединительные кабели: должны быть устойчивы к воздействию УФ излучений и подходить для размещения под землей, с защитой от грызунов и механический воздействий; i) Fasteners: must be resistant to UV radiation and made of corrosion-resistant material / Крепеж: должен быть устойчив к воздействию УФ излучений и выполнен из коррозионностойкого материала; j) Wind protection: curved plates / Должна быть предусмотрена ветровая защита: изогнутые пластины. k) Preheating: yes / Наличие подогрева l) Accessories, for installation of a draft gauge on the foundation; installation accessories must, as a minimum, meet the following requirements / Комплектующие, для установки Осадкомера на фундаменте, Комплектующие для установки, как минимум, должны удовлетворять следующим требованиям: - After installation, the receiving surface of the draft gauge should be at a height of 2 (two) meters from the ground / После установки приемная поверхность Осадкомера должна быть на высоте 2 (два) метра от земли; - Material: corrosion-resistant metal / Материал: металл, стойкий к коррозии; - Construction: a pillar with a based concreted into the foundation / Конструктив: столб с бетонируемым в фундамент основанием; Complete set should include an adjusting fixture for draft gauge No.1, allowing for dismantling and repeated installation if needed / Комплектация: должна включать установочный крепеж для Осадкомера #1, позволяющий при необходимости производить его демонтаж и повторную установку
1.3. Wind speed and direction sensor / Датчик скорости и направления ветра	1 pc / 1 шт	As a minimum, the wind speed and direction sensor must meet the following requirements / Как минимум, должен удовлетворять следующим требованиям: a) Wind speed measurement parameters / Параметры измерения скорости ветра: - Measurement range: 0 -60 m/s / Диапазон измерений: 0 -60 м/с; - Maximum gust: 60 m/s / Максимальный порыв: 60 м/с; - Sensitivity: 0.1 m/s / Чувствительность: 0,1 м/с; - Accuracy: ± 1% or higher for wind speeds > 5 m/s / Точность: ± 1% или лучше для скорости ветра> 5 м/с; b) Wind direction measurement parameters / Параметры измерения направления ветра: - Measurement range: 0 - 360° excluding dead zone / Диапазон измерений: 0 - 360° без зоны нечувствительности; - Sensitivity: ± 3 ° / Чувствительность: ± 3°; - Accuracy: ± 2% or higher for wind speeds > 5 m/s / Точность: ± 2% или лучше для скорости ветра> 5 м/с; c) Operating voltage: 12 V DC / Рабочее напряжение: 12 В пост тока;

		d) Operating temperature: -50 °C ÷ + 60 °C / Температурный режим работы: -50°C ÷ + 60°C; e) Connecting cables: must be resistant to UV radiation, protected from rodents and mechanical influences / Соединительные кабели: должны быть устойчивы к воздействию УФ излучений, с защитой от грызунов и механический воздействий; f) Wind speed and direction sensor No. 1 should not require additional power source mounted on the sensor itself / Измеритель скорости и направления ветра #1 не должен требовать дополнительного питания, расположенного на самом датчике; g) The connection must be made using waterproof cable glands installed on the bottom side of the body/ Подсоединение должно осуществляться через водонепроницаемые кабельные вводы, установленные на нижней стороне корпуса; h) The verification interval of not less than 24 months with a deviation of no more than half the limit of permissible error per one verification interval /Межповерочный интервал не менее 24 месяцев с отклонением не более половины предела допускаемой погрешности за межповерочный интервал. i) Preheating: yes / Наличие подогрева
1.4. Temperature and relative humidity sensor / Датчик температуры и относительной влажности воздуха	1 pc / 1 шт	As a minimum, the temperature and relative humidity sensor must meet the following requirements /Как минимум, должен удовлетворять следующим требованиям: a) Temperature measurement / Для измерения температуры: - Accuracy: ± 0.1°C / Точность: ±0.1°C; - Measurement range: -50°C ÷ + 60°C / Диапазон измерений: -50°C ÷ +60°C; - Sensitivity: 0.1°C / Чувствительность: 0,1°C; b) Humidity measurement: - Measurement range: 0 - 100% relative humidity / Диапазон измерений: 0 - 100% относительной влажности; - Sensitivity: 0.1% relative humidity / Чувствительность: 0.1% относит.влажности; - Accuracy: ± 2.0% / Точность: ± 2.0%; - Temperature dependence: temperature compensation / Температурная зависимость: компенсация по температуре; c) Operating voltage: 12 V DC / Рабочее напряжение: 12 В пост. тока; d) Operating temperature: -50°C ÷ + 60°C / Температурный режим работы: -50° C ÷ + 60°C; e) Protective shield: must be resistant to UV radiation, white, non-metallic, no forced ventilation / Защитный экран: должен быть устойчив к УФ излучению, белый, не металлический и без принудительной вентиляции; f) Connecting cables: must be resistant to UV radiation, protected from rodents and mechanical effects / Соединительные кабели: должны быть устойчивы к воздействию УФ излучений, с защитой от грызунов и механический воздействий; g) The connection must be made through waterproof cable glands installed on the bottom side of the housing / Соединительные кабели: должны быть устойчивы к воздействию УФ излучений, с защитой от грызунов и механический воздействий; h) The verification interval of not less than 24 months with a deviation of no more than half the limit of permissible error per one verification interval / Межповерочный интервал не менее 24 месяцев с отклонением не более половины предела допускаемой погрешности за межповерочный интервал.
1.5. Barometric pressure sensor / Датчик барометрического давления	1 pc/ 1 шт	As a minimum, the barometric pressure sensor must meet the following requirements / Как минимум, должен удовлетворять следующим требованиям: a) Measurements / Измерения: - Measurement range: 600 – 1,100 hPa / Диапазон измерений: 600 - 1100 гПа; - Sensitivity: 0.1 hPa / Чувствительность: 0.1 гПа; - Accuracy: ± 0.25 hPa/ Точность: ±0.25 гПа; b) Error for period of service: 0.1 hPa displacements per year / Погрешность за период работы: 0.1 гПа смещений в год; c) Temperature dependence: compensation for the range of -50°C +60°C / Температурная зависимость: компенсация за диапазон -50°C +60°C; d) Measurement: inside a vented housing/ Измерение: внутри вентилируемого корпуса; e) Operating voltage: 12 V DC / Рабочее напряжение: 12 В пост.; f) Operating temperature: -50°C ÷ +60°C / Температурный режим работы: -50°C ÷ +60°C; g) Connection cables: must be resistant to UV radiation / Соединительные кабели: должны быть устойчивы к воздействию УФ излучений. h) The connection must be made through waterproof cable glands installed on the bottom side of

		the housing/ Соединительные кабели: должны быть устойчивы к воздействию УФ излучений, с защитой от грызунов и механический воздействий; i) The verification interval of not less than 24 months with a deviation of no more than half the limit of permissible error per one verification interval / Межповерочный интервал не менее 24 месяцев с отклонением не более половины предела допускаемой погрешности за межповерочный интервал.
1.6. Protective container/ Защитный контейнер	2 pcs / 2 шт	As a minimum, the protective container must meet the following requirements / Как минимум, должен удовлетворять следующим требованиям: a) Body: galvanized steel with powder coating or aluminum with enhanced thermal insulation made of non-combustible materials of inorganic origin / Корпус: оцинкованная сталь с порошковой окраской или алюминий с усиленной теплоизоляцией из негорючих материалов неорганического происхождения; b) Thermal insulation class: not less than R5 (thickness of the thermal insulation coating should not be less than 5 cm) / Класс теплоизоляции: не ниже R5 (толщина теплоизоляционного покрытия не менее 5 см); c) Inputs: at least 2 hermetic inputs to install moisture-tight connectors for connecting sensors and peripheral equipment / Вводы: не менее 2-х герметичных вводов для установления влагонепроницаемых разъемов для подключения датчиков и периферийного оборудования; d) Protection: should be designed to protect against intense solar radiation and falling objects (ice, branches, trees). Should comply with ingress protection rating of at least IP67 (NEMA6) / Защита: должен быть рассчитан на защиту от интенсивного солнечного излучения и падающих предметов (лед, ветки деревья). Соответствовать степени защиты по классу не ниже IP67 (NEMA6); e) Size: appropriate size for free placement and access to installed equipment / Размер: соответствующий размер для свободного размещения и доступа к установленному оборудованию; f) Additional equipment: a frame for mounting internal equipment, a set for external mounting on the mast, a set of connecting wires / Дополнительное оборудование: рама для монтажа внутреннего оборудования, набор для внешнего крепежа на Мачту, набор соединительных проводов; g) A door opening sensor compatible with the Controller for automatic transmission of door opening data / Датчик открытия двери, совместимый с Контроллером для автоматической передачи информации об открытии двери; h) Sound signaling of Protective Container No.1 door opening/ Звуковая сигнализация открытия двери Защитного контейнера #1. i) Availability of a gas outlet of a container with batteries /Для контейнера с аккумуляторами должен быть предусмотрен газа отвод.
1.7. Battery/ Аккумуляторная батарея	2 pcs / 2 шт	At a minimum, the battery must meet the following requirements / Как минимум, должна удовлетворять следующим требованиям: a) Type: hermetic lead-acid battery (gel) - deep charging, low self-discharge / Тип: герметичная свинцово-кислотная батарея (гель) – глубокая зарядка, низкая саморазрядка; b) Rated voltage: 12V / Номинальное напряжение: 12В; c) Nominal capacity: min 60 A/h / Номинальная емкость: не менее 60 А/ч; d) Resource, charging cycles, min: 1,000 / Ресурс, циклы зарядки: не менее 1000; e) Operating temperature range: from -50°C to + 60°C / Диапазон рабочих температур: от -50°C…+60°C f) The EUROBAT classification lifetime should be at least 10 years / Срок службы по классификации EUROBAT не менее 10 лет. g) Autonomous battery - 1 small, installed in a protective container with a data logger in case of failure of the main power supply system / Автономный аккумулятор 1 маленький установленный в защитный контейнер с дата-логгером на случай выхода из строя основной системы электропитания *Note: this paragraph presents minimum requirements. The Bidder shall independently estimate the requirements for the Battery taking into account the requirements for the Power Supply Subsystem / Примечание: в данном пункте представлены минимальные требования. Участник самостоятельно рассчитывает требования к Аккумуляторной батареи с учетом требований к Подсистеме энергообеспечения.*
1.8. Solar cell module	1 pc / 1 шт	At a minimum, the solar cell module must meet the following requirements / Как минимум, должен

/ Модуль солнечных элементов		удовлетворять следующим требованиям: a) Power: 65 W / Мощность: 65 Вт; b) Rated voltage: 12-20 V / Номинальное напряжение: 12-20 В; c) Operating temperature range: -50°C... +60°C / Диапазон рабочих температур: -50°C ...+60°C; d) Mast fastening and mounting kit / Комплект для крепления на Мачту и монтажный комплект. e) In the case of installing solar panels on the ground, a structure must be provided that will allow rising above the snow cover and ensure that snow slides down to avoid snow accumulation on solar panels / В случае установки солнечных панелей на землю необходимо предусмотреть конструкцию, которая позволит возвышаться над снежным покровом и сползать выпавшему снегу, тем самым не накапливаться на солнечных панелях *Note: this paragraph presents minimum requirements. The Bidder shall independently estimate the requirements for the Solar Cell Module taking into account the requirements for the Power Supply Subsystem / Примечание: в данном пункте представлены минимальные требования. Участник самостоятельно рассчитывает требования к Модулю солнечных элементов с учетом требований к Подсистеме энергообеспечения.*
1.9. Battery charge controller / Контроллер заряда батарей	1 pc / 1 шт	At a minimum, the battery charge controller must meet the following requirements / Как минимум, должен удовлетворять следующим требованиям: a) Power: 100 W / Мощность: 100Вт; b) Input voltage: 12 V DC / Входное напряжение: номинально 12 В пост.; c) Output voltage: 12 V DC / Выходное напряжение: 12 В пост; d) Operating temperature range -40°C... +60°C / Выходное напряжение: 12 В пост; e) DC voltage regulator, reverse polarity protection, pulse width modulation, without low voltage opening / Регулятор постоянного напряжения, защита от обратной полярности, широтно-импульсной модуляция, без размыкания низкого напряжения. *Note: this paragraph presents minimum requirements. The Bidder shall independently estimate the requirements for the Controller Battery taking into account the requirements for the Power Supply Subsystem / Примечание: в данном пункте представлены минимальные требования. Участник самостоятельно рассчитывает требования к Контроллеру заряда батареи с учетом требований к Подсистеме энергообеспечения.*
1.10. Modem (router) / Модем (роутер)	2 pcs / 2 шт	At a minimum, the modem must meet the following requirements / Как минимум, должен удовлетворять следующим требованиям: a) Type - GSM/GPRS modem / Тип – GSM/GPRS модем. b) Interface: USB, Ethernet, RS-232 / Интерфейс: USB, Ethernet, RS-232; c) Transmission speed: 9,600 bps / Скорость передачи : 9600 бит/с; d) Supply voltage 8-16V / напряжение питания 8-16В; e) Operating temperature: -40ºC... +60ºC / Рабочая температура от -40ºC ... +60ºC; f) SMS service support in the GSM network / Поддержка сервиса SMS в сети GSM; g) Technology support: 2G, 3G, 4G / Поддержка технологий: 2G,3G,4G; h) VPN tunnel: IPSec / OpenVPN / PPTP / L2TP / GRE / VPN туннеля: IPSec / OpenVPN / PPTP / L2TP / GRE i) Management methods: Web / Command line interface (CLI)/SNMP/ Методы управления: Web / Command line interface (CLI)/SNMP j) Software update using Web/CLI/USB/SMS / Обновление программного обеспечения с помощью Web / CLI / USB / SMS k) Length of the external GSM antenna cable: min 3m / Длина кабеля внешней GSM – антенны: не менее 3м; l) External GSM antenna gain: at least 5.0 dB / Усиление внешней GSM-антенны: не менее 5,0 dB; m) Compatible with Controller No.1 / Совместим с Контроллером #1; n) Equipment: external antenna, a set of cables for connecting to external equipment and a mounting kit / Комплектация: внешняя антенна, комплект кабелей для соединения с внешним оборудованием и монтажный комплект. *Note: in the case of a two-SIM router, the required quantity is reduced to 1 pc / Примечание: в случае предложения двухсимочного роутера необходимое количество уменьшается до 1 шт*
1.11. Lightning protection device /Устройство грозозащиты	1 set / 1 комп	Lightning protection is a copper (or similar electrical conductivity material) lightning conductor and a conductor to ground. The lightning protection system is isolated from the mast and the protective container / Грозозащита (молниезащита) представляет из себя медный (или изготовленный из материала со схожей электропроводностью) молниеотвод и проводник к заземлению. Система грозозащиты (молниезащиты) изолирована от мачты и защитного контейнера.

		At a minimum, the lighting protection device must meet the following requirements / Как минимум должно отвечать следующим требованиям: a) Cable: insulated with copper braid, or equivalent with a cross section of at least 6 mm2, color: yellow / green / Кабель – изолированный с медной оплеткой или эквивалент сечением не менее 6 мм2, цвет желтый/зеленый; b) Cable length - as required by local conditions / Длина кабеля – как требуют местные условия; c) Fasteners – dielectric, insulated from other equipment / Крепления – диэлектрик, изолированные от другого оборудования; d) Kit — the complete kit includes a lightning rod, cable, ground rods, and fasteners / Комплект – полный комплект включает стержневой молниеотвод, кабель, заземляющие стержни и крепеж; e) Compliance with standards GOST R 50571.19-2000, or international equivalent / Соответствие стандартам – ГОСТ Р 50571.19-2000, или международный эквивалент; f) Additional grounding — autonomous grounding for the mast and Protective Container, including cable, connectors, and ground rods / Дополнительное заземление – автономное заземление для мачты и Защитного контейнера, включая кабель, разъемы и заземляющие стержни.
1.12. Mast / Мачта	1 set / 1 комп.	a) Type: mast for installation of the Protective Container No.1 and equipment of the automatic meteorological station / Тип: мачта для установки Защитного контейнера #1 и оборудования автоматической метеорологической станции b) Height - 10 m / Высота - 10 м c) The following materials are acceptable: aluminum, duralumin, stainless steel, painted white / Приемлемы следующие материалы: алюминий, дюралюминий, нержавеющая сталь, окрашена в белый цвет d) Mast must withstand maximum wind speed up to 60 m/s / Мачта должна выдерживать максимальную скорость ветра: до 60 м/с e) The Mast No.1 mount should comply with the standard / Крепление Мачты #1 по стандарту ВМО f) Mast No. 1 should come with the following accessories/ Мачта #1 должна поставляться со следующими аксессуарами: - Accessories for Mast No. 1 installation on the foundation prepared by the Supplier as part of Site No.1 Preparation / Комплектующие, для установки Мачты #1 на фундаменте, подготавливаемом Поставщиком в рамках Подготовки площадки #1 - Components (rods, fasteners) for installation of sensors in accordance with the manufacturers' recommendations / Комплектующие (штанги, крепеж) для установки датчиков в соответствии с рекомендациями производителей - No guy lines /Без оттяжек
1.13. Installation (mounting) requirements and acceptance testing / Требования по установке (инсталляция) и приемочным испытаниям	1 set / 1 комп.	Installation includes at least the following /Инсталляция включает в себя как минимум следующее: 1. AMS assembly with mast installation / Сборка АМС с инсталяцией мачты: a) Mast No.1 installation / Установка Мачты #1; b) Installation of a protective container with a controller / Инсталяция защитного контейнера с контроллером; c) Installation of a protective container for batteries / Инсталяция защитного контейнера для аккумуляторных батарей; d) Installation of sensors in accordance with the above equipment and their connection to the controller / Инсталяция датчиков в соответствии с указаной выше комплектацией и подключение их к контроллеру; e) Installation of communication and power equipment, including installation of connecting cables / Инсталяция связного и энергооборудования, включая монтаж соединительных кабелей; 2. Commissioning of AMS equipment / Пуско-наладка оборудования АМС: a) Configuring the controller software (inputting basic characteristics, such as the station index, coordinates, altitude, etc.) / Настройка ПО контроллера (ввод базовых характеристик, таких как индекс станции, координаты, высота над уровнем моря и т.п.); b) Setting up communications equipment / Настройка оборудования связи; 3. Registration of stations/ Регистрация станций a) Documentation of stations – drawings, etc. / Документация станций - схемы и тд Acceptance tests / Приемочные испытания Testing is the process of verifying the performance of the functions and parameters of AMS devices

		and equipment described in the Technical Specifications. The supplier during the test must demonstrate the smooth operation of the AMS. Complexes and equipment presented for testing or acceptance must have all the necessary components in accordance with the operational documentation / Испытания представляют собой процесс проверки выполнения функций и параметров устройств и оборудования АМС описанных в Технических требованиях. Поставщик во время испытаний должен продемонстрировать бесперебойную работу АМС. Комплексы и оборудование, предъявляемые на испытание или приемку, должны быть полностью укомплектованы в соответствии с эксплуатационной документацией. The commissioning of the system can be considered as being close to completion, when 100% of hydrometeorological data are correctly transmitted from the test object (installed AMS) and received by the data collection center, as well as messages from DCC / Запуск системы можно считать подходящим к завершению, когда 100%, гидрометеорологических данных корректно передаются с испытуемого объекта (установленного АМС) и принимаются центром сбора данных, а также сообщений из ЦСД. Delivery of equipment and materials to the installation site is also the responsibility of the Supplier / Доставка оборудования и материалов до места установки также является обязанностью Поставщика. *Installation location: Dolon Pass, 70 km north-west of the city of Naryn and 100 km south-west of Issyk-Kul Lake / Место установки: Перевал Долон, в 70-ти километрах к северо-западу от города Нарын и в 100 километрах к юго-западу от озера Иссык-Куль*
1.14 Units of measurement / Единицы измерения		Units of measurement for all equipment and systems supplied must be metric / Единицы измерения всего оборудования и поставляемых систем должны быть метрическими
1.15 Functional requirements for the grassroot communication subsystem and DCC / Функциональные требования к подсистеме низовой связи и ЦСД		1. The grassroots communication subsystem is a combination of hardware and software connected to automatic weather stations (AMSs) / Подсистема низовой связи представляет собой совокупность Аппаратно-Программный Комплекс связи автоматическими метеостанций (АМС). 2. It should provide for data transmission to the Data Collection Center, which will provide further control, collection and storage of incoming data / Она должна обеспечивать передачу информации в Центр сбора данных, который обеспечит контроль, сбор и хранение поступающих данных. 3. All AMSs must be equipped with at least 2 communication devices (main and backup) using two different telecom operators / Все АМС должны быть оснащены как минимум 2 устройствами связи (основным и резервным) с использованием двух разных операторов связи. 4. If there is no connection, all data should be saved to the AMS controller and, when the connection is restored, the data should be transmitted to DCC / При отсутствии связи, все данные сохраняются на контроллере АМС, при появлении связи накопленные данные отправляются в ЦСД. 5. The grassroots communication subsystem should provide the following data transmission modes / Подсистема низовой связи должна обеспечить следующие режимы передачи информации: • regular transmission in the prescribed manner of operational and storm information / регулярную передачу в установленном порядке «нормальный/повседневный режим» (режим заданный заказчиком), по запросу с любым интервалом, оперативной и штормовой информации; • transmission of emergency telegrams on hazardous and adverse events, alarms, and transition to a storm mode of operation / передача Экстренных телеграмм о возникновении Опасных Явлений и Неблагоприятных Явлений, Тревог, и переход в штормовой режим работы;

<table>
<tr><td></td><td></td><td>Table 1: Requirements to measurement and data transmission in regular mode / Таблица 1: Требования к режимам измерений и передачи данных в штатном режиме.
<table>
<tr><td rowspan="2">Name / Наиме-нование</td><td colspan="2">Regular mode/ Нормальный режим</td><td colspan="2">Storm mode / Штормовой режим</td></tr>
<tr><td>Transmission frequency / Частота передачи</td><td>Number of reports / Кол-во сводок</td><td>Transmission frequency / Частота передачи</td><td>Number of reports / Кол-во сводок</td></tr>
<tr><td>AMS / АМС</td><td>60 min / 60 мин</td><td>6 pcs / 6 шт</td><td>10 min /10 мин</td><td>1 pc / 1шт</td></tr>
</table></td></tr>
<tr><td>1.16 File format / DCC integration / Формат файлов/ Интеграция ЦСД</td><td></td><td>Option 1: MeteoXM file format (Appendix 1), available upon request from a bidder / Вариант 1: формат файлов MeteoXM (приложение №1), доступен по запросу участника тендера
Option 2: a proprietary file format, the need to develop a driver for processing files in the DCC (Appendix 2), available upon request from a bidder / Вариант 2: собственный формат файлов, необходимость написания драйвера для обработки файлов в ЦСД (приложение №2), доступен по запросу участника тендера</td></tr>
<tr><td>1.17 Sensor integration for verification in the Kyrgyz Hydrometeorology Agency Verification Laboratory / Интеграция датчиков для поверки в Поверочной лаборатории Кыргызгидромета</td><td></td><td>Supplier must take actions to integrate air temperature, air humidity, wind speed and direction, pressure sensors for verification in the Kyrgyz Hydrometeorology Agency Verification Laboratory / Поставщик должен осуществить действия по интеграции датчиков температуры воздуха, влажности воздуха, скорости и направления ветра, давления для поверки в Поверочной лаборатории Кыргызгидромета</td></tr>
</table>

Technical Specifications / Технические Спецификации

LOT 2 / ЛОТ 2
METEOROLOGICAL EQUIPMENT AND INSTRUMENTS / МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКОЕ ОБОРУДОВАНИЕ И ПРИБОРЫ

Latest Delivery Date / Крайний срок поставки: 75 calendar days / 75 календарных дней

Items to be Supplied / Поставляемые товары	Quantity / Количество	Description / Specifications of Goods / Описание / Спецификации товаров
1. Anemometer/ Анемометр	4 pcs / 4 шт	Type - portable (monoblock), with built-in electronic display / Тип – портативный (моноблок), с встроенным электронным дисплеем Probe (air velocity) / Зонд (скорость воздуха): - Measurement range: from 0.6 to (at least) 20 m/s / - Диапазон измерений: от 0,6 до (не менее) 20 м/с - Error, max: ± 0,3 m/s / - погрешность, не более: ± 0,3 м/с Temperature sensor / Датчик температуры: - Measurement range: from - 200°C to + 400°C / - Диапазон измерений: от - 20^{0}C до +40^{0}C - Error, max: ± 0.50°C / - Погрешность, не более: ± 0,5^{0}C Weight, max: 500 g / Вес, не боле: 500 гр. Operating temperature: from - 200°C to + 400°C / Температура эксплуатации: от - 20^{0}C до +40^{0}C Power source: battery / Источник питания: батарея питания Functions / Функции: - Measurement of maximum wind gust / - Измерение максимального порыва ветра - Measurement of current and average wind velocity / - Измерение текущей и средней скорости ветра. - Estimation of the windchill index / - Рассчитывание ветро-холодового индекса. - Heat index measurement / - Измерение индекса жары. - Pressure meter /- Датчик давления. Additional accessories: protective case cover /Дополнительные комплектующие: Защитная крышка-футляр.
2. Electronic dynamometer / Электронный динамометр	6 pcs / 6 шт	Measurement range, min: 5 kg / 49 N / Диапазон измерения, не менее: 5 кг / 49 Н Accuracy, max: ± 0.4% / Точность, не более: ± 0.4% Resolution: 0.001 kg / 0.01 N / Разрешение: 0,001 кг / 0,01 Н Units of measure: gram / Newton / Единицы измерения: Грамм / Ньютон Maximum overload: 7.5 kg / Максимальная перегрузка: 7,5 кг Display: 5-digit, 10 mm LCD / Дисплей: 5 разрядный, 10 мм ЖК Measurement functions: measurement of compression or stretching with peak hold function /Функции измерения: Измерение сжатия или растяженияс функцией удержания пиковых значений Power source: 6 x 1.5V AA batteries / Источник питания: 6 x 1,5В батареи типа АА Dimensions, max: 250 x 100 x 50 mm / Размеры, не более: 250 x 100 x 50 мм Weight, max: 600 g / Вес, не более: 600 г Dynamometer kit: electronic dynamometer, point adapter, hook, spherical tip adapter, pointed adapter, 120 mm extension cable, instruction manual / Комплект динамометра: электронный динамометр, адаптер точечный, крюк, адаптер с шарообразным наконечником, заостренный адаптер, удлинитель 120 мм, инструкция по эксплуатации.
3. Electronic thermometer (snow and air, digital) / Электронный термометр (для снега и воздуха цифровой)	6 pcs / 6 шт	Measurement range: from -50 to + 50°C / Диапазон измерений: от -50 до +50°C Units of measure: °C / Единицы измерения: °C Ingress protection rating: IP67 (with protective case) /Пыле-влагозащита: IP67 (с защитным чехлом) Indication: digital / Индикация: цифровая Power supply: battery / Питание: батарея Overall dimensions: 147.7 x 70.6 x 64.7 mm (excluding a probe) / Габаритные размеры: 147,7 x 70,6 x 64,7 мм (без зонда)

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

4.Weight snow gauge / Снегомер весовой	6 pcs / 6 шт	Components / Комплектация: - Spring scale (metal) / - Безмен (металлический) - Sampling cylinder (metal) / - Цилиндр для отбора пробы (металлический) - A spatula with teeth on one side and a millimeter scale on the other side / - Лопатка с зубьями с одной стороны и с миллиметровой шкалой, нанесенной на другой стороне - protective case / - защитный чехол Measurement range / Диапазон измерения: - sample mass: 50–1,500 g / - массы пробы: 50–1500 г. - height of the sample column: 30–600 mm / - высоты столбика пробы: 30–600 мм. - maximum height of the sample column: 600 mm / - максимальная высота столбика пробы: 600 мм. - prefabricated construction / - сборная конструкция Permissible measurement error / Пределы допускаемой погрешности измерения: - sample mass: ± 5 g / - массы пробы: ±5 г. - height of the sample column: ± 10 mm /- высоты столбика пробы: ±10 мм. Value of division / Цена деления: - scales line: 5 g / - линейки весов: 5 г. - scales to measuring the height of the sample column: 10 mm / - шкалы измерения высоты столбика пробы: 10 мм. Cylinder receiving area (cross-sectional area of the toothed ring): 50 cm2 (error ± 0.4 cm2) / Приемная площадь цилиндра (площадь поперечного сечения зубчатого кольца): 50 см2 (погрешность ± 0,4 см2). Mass of mobile load of scales: 210 g / Масса передвижного груза весов: 210 г. Spring scale sensitivity threshold: 2 g / Порог чувствительности безмена: 2 г. Snow gauge overall dimensions, max: 800 × 200 × 200 mm (cased) / Габаритные размеры снегомера, не более: 800×200×200 мм (в чехле). Snow gauge weight with accessories, max: 3.5 kg / Масса снегомера с предметами комплектации, не более 3,5 кг.
5. Snow stake, portable / Рейка снегомерная - переносная	6 pcs / 6 шт	Material: wooden with divisions (strokes), galvanized / Материал: деревянный с нанесенными делениями (штрихами) и оцифровкой. The 1.8 m stake is a wooden rectangular block with ink divisions (strokes), galvanized. The lower end of the stake appears as an equilateral wedge protected by a metal tip. The lower end of the stake coincides with the zero division of the scale / Рейка 1,8 м. представляет собой деревянный прямоугольный брусок с нанесенными краской делениями (штрихами) и оцифровкой. Нижний конец рейки имеет вид равностороннего клина, защищенного металлическим наконечником. Нижний конец рейки совпадает с нулевым делением шкалы. Protective coating: oil paint / Защитное покрытие: масляная краска Range of measurements, mm: 0-1,800 m / Диапазон измерений, мм: 0-1800 Division value, cm: 1 / Цена деления шкалы рейки, см: 1 Permissible absolute error for the entire stake length, mm ± 5 / Пределы допускаемой основной абсолютной погрешности на всю длину рейки, мм ± 5 Straightness deviations, mm, max: 3 / Отклонения от прямолинейности, мм, не более: 3 Overall dimensions, mm, max: 25 × 40 × 2,000 / Габаритные размеры, мм, не более: 25×40×2000 Weight, max, kg: 2.5 / Масса, не более, кг: 2,5

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

6.Snow stake, stationary / Рейка снегомерная - стационарная	12 pcs / 12 шт	Material: wooden with divisions (strokes), galvanized / Материал: деревянный с нанесенными делениями (штрихами) и оцифровкой. The 2 m stake is a wooden rectangular block with ink divisions (strokes), galvanized. The lower end of the stake has two holes for stake mounting on the support using lag screws or regular screws. The lower end of the stake coincides with the zero division of the scale / Рейка 2 м. представляет собой деревянный прямоугольный брусок с нанесенными краской делениями (штрихами) и оцинковкой. От нижнего конца рейки имеются два отверстия для закрепления ее в опоре с помощью глухарей или шурупов. Нижний конец рейки совпадает с нулевым делением шкалы. Protective coating: oil paint / Защитное покрытие: масляная краска Range of measurements, mm: 0-2,000 m / Диапазон измерений, мм: 0-2000 Division value, cm: 1 / Цена деления шкалы рейки, см: 1 Overall dimensions, mm, max: 25 × 60 × 2,000 / Габаритные размеры, мм, не более: 25×60×2000 Weight, max, kg: 3 / Масса, не более, кг: 3

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

Technical Specifications / Технические Спецификации

LOT 3 / ЛОТ 3
FIELD EQUIPMENT AND TOOLS / ПОЛЕВОЕ ОБОРУДОВАНИЕ И СНАРЯЖЕНИЕ

Latest Delivery Date / Крайний срок поставки: 75 calendar days / 75 календарных дней

Items to be Supplied / Поставляемые товары	Quantity / Количество	Description / Specifications of Goods / Описание / Спецификации товаров
1. Portable GPS Navigator / Портативный GPS навигатор	3 pcs / 3 шт.	**Navigator features / Характеристики навигатора** Tracklog capacity, min: 5,000 points and 200 routes, 2,000 waypoints / Емкость путевого журнала (TrackLog), не менее: 5000 точек и 200 траекторий, количество путевых точек: 2000 Positioning system: GPS (optional GLONASS support is an advantage) / Система позиционирования: GPS (дополнительно поддержка GLONASS – преимущество), Coordinates determination accuracy, not more than: 100 m / Точность определения координат, не более – 100 м. Pre-installed maps: yes / Предустановленные карты: наличие Built-in memory, min: 4 GB / Встроенная память, не менее: 4 Гб **Additional features / Дополнительные возможности** computer connectivity: USB / подключение к компьютеру: USB sound signals: yes / звуковые сигналы: наличие magnetic compass: 3-axis / магнитный компас: 3х осевой barometric altimeter: yes / барометрический высотомер: наличие digital camera, min: 5mpx / цифровая камера: не менее - 5mpx image view: yes / просмотр изображений: наличие wireless communication: yes / беспроводной обмен данными: наличие **Display / Дисплей** type: color / тип дисплея: цветной resolution (height x width), min: 160 x 240 pixels / разрешение дисплея (высота х ширина), не менее: 160 х 240 пикс backlight: yes / подсветка дисплея: наличие diagonal, min: 2.5 inches / диагональ дисплея, не менее: 2.5 дюйма Dimensions, max: 8 x 20 x 5 cm / Габариты, не более: 8 х 20 х 5 cm Weight, max: 350 g with batteries / Вес, не более: 350 г. с батарейками Power supply: AA batteries / rechargeable batteries / Питание: батарейки/ аккумуляторы АА Run time, min: 15 hours / Время автономной работы, не менее: 15 ч waterproof standard: IPX7 / водонепроницаемость: IPX7 external power connectivity: yes / возможность подключения внешнего питания: наличие
2. Binoculars/ Бинокль	6 pcs / 6 шт	Size, max: 300x250x100 mm / Размеры, не более: 300х250х100 мм; Body: metal, rubberized / Корпус: металлический, обрезиненный; Fixed zoom: yes / Фиксированный zoom: наличие Central focusing: yes / Центральная фокусировка: наличие ; Field of view (width of the area), min: 70/1000 m / Поле зрения по ширине, не менее – 70/1000 м; Magnification power, min: 20 / Увеличение, кратность, не менее 20 крат; Prism type: porro / Пипаж призмы – porro; Lens diameter, min: 50 mm / Диаметр объектива, не менее – 50 мм.
3. Measuring tape/ Лента мерная (рулетка)	4 pcs / 4 шт	Type: measuring tape / Тип – лента мерная Closed case / Закрытый корпус Material: glass fiber reinforced nylon / Материал ленты: армированный стекловолокном нейлон Length, min: 50 m / Длина полотна, не менее 50 м Weight, max: 200 g / Вес, не более, 200 г.
4. Radio beacon (avalanche transceiver –	8 pcs / 8 шт	Frequency (kHz): 457 / Рабочая частота (kHz): 457 Battery life in transmission mode, min: 200 hours / Срок службы батареи, в режиме передачи, не менее 200 часов

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

beeper) / Радио маяк (лавинный датчик - бипер)		Maximum search radius, min: 60 m / Максимальный радиус поиска, не менее: 60 м Weight, max: 250 g (with batteries) / Вес, не более: 250 г. (с батарейками) Dimensions, max (mm): 150 x 100 x 50 / Размеры, не более (мм): 150 x 100 x 50
5. (Head) flashlight / Фонарик (налобный)	10 pcs / 10 шт	Shock resistant body, to 2 meters and 80 kg / Противоударный корпус, защита от падения с высоты до 2 метров, от ударов до 80 кг; Light source: LEDs / Источник света - светодиоды Beam distance, min: 80 m / Дальность свечения, не менее 80 м Weight, max: 200 g / Вес, не более: 200 г Beam types: wide, combined, focused / Типы луча: широкий, комбинированный, сфокусированный. Power supply: rechargeable lithium-ion battery / Питание: перезаряжаемый литий-ионный аккумулятор Battery charging time: 3 hours / Время зарядки аккумулятора: 3 часа. Waterproof standard: IP X4 (for all weather conditions) / Водозащищенность: IP X4 (для любых погодных условий) Complete with headband / В комплекте с головным ремнем
6. Avalanche probe / Лавинный щуп	4 pcs / 4 шт	Length (stowed), max: 45 cm/ Длина (в сложенном состоянии), не более: 45 см Length (deployed), min: 300 cm/ Длина (в рабочем состоянии), не менее: 300 см Special locking pin for quick and easy deployment/ Специальная защелка для быстрой и удобной сборки щупа Special coating for comfortable grip / Специальное покрытие для удобного хвата 1 cm step scale /vРазметка с шагом в один сантиметр Detachable design and integrated Velcro strap / Разборная конструкция и вмонтированный ремешок с липучкой Special cones at tube ends for quick deployment / Специальные конусы на концах трубок для быстрой сборки Material: aluminum alloys /Материал: алюминиевые сплавы Weight, max: 400 g / Вес, не более: 400 г
7. Ice screw / Ледобур	8 pcs / 8 шт	Construction: built-in hanger / Конструкция: со встроенной ручкой Material: steel (tube and drill), aluminum (ear) / Материал: сталь (трубка и бур), алюминий (ухо) Size, cm: 17 (length) / Размер см: 17 (длина) Weight, g: 143 / Вес, г: 143
8. Ice axe / Ледоруб	8 pcs / 8 шт	Materials / Материалы: - pick: steel / клюв сталь, - hanger: aluminum alloys coated with rubber materials /ручка сплавы алюминия, с покрытием из резиновых материалов. Size: 60 cm / Размер: 60 см; Certification: CE, UIAA / Сертификация: CE, UIAA. Weight, max: 400 g / Вес, не более: 400 г
9. Carabiner / Карабин	30 pcs / 30 шт	Device characteristics / Характеристики устройства: 1. Steel / стальная 2. With spring latch / с пружинной защелкой 3. Weight, max: 300 g / вес, не более: 300 гр. 4. Breaking load, min: 20 kN / разрывная нагрузка, не менее - 20 кН 5. Width of carabiner opening, min: 20 mm / ширина раскрытия карабина, не менее – 20 мм.
10. Alpine skis, with boots / Горные лыжи, в комплекте с ботинками	4 pcs / 4 шт	Skis /Лыжи: Type: universal / Тип – универсальные Core: wood and sandwich acceptable / Сердечник – приемлемы деревянный и сендвич Topsheet: composite materials / Оплетка – из композитных материалов Length: 160-170 cm / Ростовка – в диапазоне 160-170 см Binding: MNC (Multi Norm Compatible), adjustable / Крепление - MNC (Multi Norm Compatible) с регулировкой Poles /Палки: Straight, material: aluminum alloy / Прямые, материал – сплав алюминия Boots / Ботинки: Universal, with rubber sole pads / Универсальные, с резиновыми накладками на подошве Size: 2 pcs x 43, 2 pcs x 41 / Размер – 2 шт 43, 2-шт -41 Binding compatibility: MNC / Совместимость с системой крепления – MNC

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

11. Snowshoes/ Снегоступы	4 pairs / 4 пары	Material: plastic / Материал: пластик Size: 20 x 56 cm / Размер: 20 x 56 см Binding: soft, with size adjustment / Крепления: мягкие, с регулировкой размера Maximum load, at least 80 kg / Максимальная нагрузка, не менее: 80 кг Pair weight, max: 1.5 kg / Вес пары, не более: 1,5 кг
12. Winter tent / Палатки зимние	6 pcs / 6 шт	Dimensions range: max 430x200 cm, min 250x170 cm / Габариты, в диапазоне: макс. 430x200 см, мин. 250x170 см Height: 100 cm / Высота 100 см Weight: max: 5 kg / Вес, не более - 5 кг Frame (material, type: automatic, etc.) / Каркас – (материал, тип-атоматический и т.д.) Capacity: 2 people / Количество мест – 2 Color: red / Цвет – красный Season: winter / Сезон: зима Awning: nylon, water resistant, waterproof / Тент – нейлон, Водостойкий, водонепроницаемый Pegs, min: 18 pcs / Колышки - не менее 18 штук Packing (bag case) / Упаковка (сумка чехол)
13. Backpack / Рюкзак	25 pcs / 25 шт	**Features / Особенности:** Compatible with hydration system / Совместимость с питьевой системой; Key ring clip / Клипса для ключей; Side access / Боковой вход; Pole mounting / Крепление для палок; Longitudinal loops for equipment (ice axe, skis, etc.) / Продольные петли для крепления снаряжения (ледоруд, лижи и т.д.); Inner pocket / Внутренний карман; Side pockets / Боковые карманы; **Specifications / Технические характеристики**: Volume, min: 45 l / Объем, не менее: 45 л; Weight, max: 1.6 kg / Вес, не более: 1,6 кг; Back, min: 50 cm / Система спинки, не менее: 50 см; Material: nylon / Материал: нейлон.
14. Sleeping bags / Спальные мешки	14 pcs / 14 шт	Weight, max: 2.8 kg / Вес, не более: 2.8 кг Comfort limit temperature: -8 C / Температура предела комфорта: -8 С Dimensions: 220x80x55 cm / Размер: 220x80x55 см Dimensions, cased: 45 / 32x27 cm / Размер в чехле: 45/32x27 см Season: winter / Сезонность: зима Exterior fabric, upper part: nylon / Внешняя ткань верх: Nylon Interior fabric: polyester / Внутренняя ткань: Polyester Insulation: 400 (2x200) g/m2 / Утеплитель: 400 (2x200) г/м2
15. Ground pad / Каремат	14 pcs / 14 шт	Weight, max: 0.8 kg / Вес, не более: 0.8 кг Dimensions, cased, max: 25x12 cm / Размер в чехле, не более: 25x12 см Filler: compressed air / Наполнитель коврика: Сжатый воздух Upper material: polyester / Материал верха: Polyester
16. Camping utensils / Посуда походная	4 kits / 4 компл	The kit should include at least the following items / Состав комплекта, должен входить как минимум следующие предметы: - folding ladle - 1pc / - складной половник – 1шт; - cooking pot, min 10 l - 1 pc / - котел, не менее 10 л – 1 шт; - 0,75 l bowls - 6 pcs / - миски 0 ,75 л – 6 шт; - 0.3 l mugs - 6 pcs / - кружки 0,3 л – 6 шт; - forks and spoons - 6 pcs / - вилки и ложки – 6 шт. - cooler bag, min 22 l - 1 pc / - Сумка-холодильник, не менее 22 л - 1 шт - thermos, min: 1.5 l - 1 pcs/ - Термос для напитков, объем, не менее, л 1,5 – 1 шт. Material: stainless steel, aluminum alloys / Материал: приемлемы нержавеющая сталь, сплавы алюминия Weight, packed, max: 2 kg / Вес в упаковке, не более – 2 кг
17. Primus with gas cylinder / Примус газовый в комплекте с баллонном	6 pcs /6 шт	Torch weight with cylinder, max: 5 kg / Вес горелки с баллоном, не более: 5 кг. Gas consumption: up to 150 g/h / Расход газа: до 150 грамм/час. Torch power: 2,200 watts / Мощность горелки: 2200 Ватт. Torch dimensions, max: height - 350 mm, diameter - 250 mm / Размеры горелки, не более: высота 350мм, диаметр - 250мм

18. First aid kit /Аптечка	2 pcs/ 2 шт	**First-aid kit, universal,** designed for first aid in a production environment / **Аптечка универсальная** предназначенная для оказания первой помощи в производственных условиях. For a team of at least 6 people / Перечень для коллектива не менее из 6 человек Complete with a bag/case / В комплекте с сумкой/футляром **List of necessary medicines and supplies / Перечень требуемых медикаментов** Analgin No.3 – 10 packs / Анальгин № 10 3уп. Ammonia solution (ammonia) 10%, one 40 ml bottle / Аммиак раствор (нашатырный спирт) 10% 40 мл 1 фл. Sterile bandage 5x10 cm - 4 pcs / Бинт стерильный 5х10 см 4 шт. Sterile bandage 7x14 cm - 3 pcs / Бинт стерильный 7х14 см 3 шт. Non-sterile bandage 5x10 cm - 5 pcs /Бинт не стерильный 5х10 см 5 шт. Non-sterile elastic tubular medical bandage № 1,3,6 - 3 pcs / Бинт эластичный трубчатый медицинский не стерильный № 1,3,6 3 шт. Cotton wool 50 g - 2 packs / Вата 50 г 2 уп. Validol tablets № 6 - 3 packs / Валидол таб. № 6 3 уп. Hypothermic (cooling) bag - 3 pcs / Гипотермический (охлаждающий) пакет 3 шт. Tourniquet - 1 pc / Жгут кровоостанавливающий 1 шт. Korvalol - 2 bottles / Корвалол 2 фл. Adhesive bandage 1.9 x7.2 cm - 20 pcs / Лейкопластырь 1,9х7,2 см 20 шт. Adhesive bandage 1x2.5 cm, in rolls – 2 pcs /Лейкопластырь 1х250 см в рулоне 2 шт. Nitroglycerin No.40 - 2 packs/ Нитроглицерин № 40 2 уп. Rennie No.12 – 1 pack/ Ренни № 12 1 уп. Scissors - 1 pc / Ножницы 1 шт. Hydrogen peroxide 3% 40 ml -1 bottle / Перекись водорода 3% 40 мл 1 фл. Latex gloves - 5 pairs / Перчатки латексные 5 пар Alcohol iodine solution 5% - 2 bottles/ Раствор йода спиртовой 5% 2 фл. Antimicrobial wipes No. 1 - 10 pcs / Салфетки антимикробные № 1 10 шт. Blood arresting wipes No.3 – 10 pcs / Салфетки кровоостанавливающие Cup for taking drugs - 1 pc /Стаканчик для приема лекарств 1 шт. Sulfacyl sodium solution 20% - 2 packs / Сульфацил натрия р-р 20% 2 уп. Medical thermometer - 1 pc / Терометр медицинский 1 шт. Activated charcoal in tablets No.10 - 3 packs /Уголь активированный в таблетках № 10 3 уп. Mouth-device-mouth resuscitation device – 1 pc /Устройство для провед.искусствен. дыхания "Рот-устройство-рот" 1 шт. List – 1 pc / Перечень 1 шт. Case /1 pc / Футляр 1 шт.
19. Foil rescue (thermal) blanket - спасательное (тепловое) одеяло из фольги	6 pcs / 6 шт	Dimensions: 130 * 210 cm / Размер: 130*210 см Thickness: 0.012 mm / Толщина: 0,012 мм Material: PET / Материал: ПЭТ Applications: expedition, travel and disaster / Применимо для: экспедиция, путешествия и бедствие Weight, max: 100 g / Вес не более: 100 грамм

Annex 2 / Приложение 2

FORM FOR SUBMITTING SUPPLIER'S QUOTATION
(This Form must be submitted only using the Supplier's Official Letterhead/Stationery)/
ФОРМА ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПОСТАВЩИКА
(Данная форма должна быть представлена на официальном бланке Поставщика)

We, the undersigned, hereby accept in full the UNDP General Terms and Conditions, and hereby offer to provide the works listed below in conformity with the Terms of References of UNDP as per this RFQ# UNDP DRM 18/057: / Мы, нижеподписавшиеся, настоящим принимаем полностью Общие условия и положения и настоящим предлагаем предоставление перечисленных ниже работ, соответствующих Техническому Заданию ПРООН согласно ЗКП № UNDP DRM 18/057:

TABLE A: Offer to Provide Goods Compliant with Terms of Reference /
ТАБЛИЦА А: Предложение на предоставление товаров, соответствующих Техническому Заданию:

IMPORTANT/ВНИМАНИЕ:
Actual detailed technical specifications of all the proposed equipment / tools should be provided by the applicant on separate forms and attached to this form for submission of the supplier's quotation / Фактические детальные технические спецификации всего предлагаемого оборудования/снаряжения должны быть предоставлены заявителем на отдельных бланках и приложены к данной форме представления предложения поставщика.

Item/s to be Supplied/ Поставляемые товары	Quantity (pcs)/ Количество (шт)	Delivery Date/ Срок поставки	Price per item in USD without VAT/ стоимость за единицу в долл. США без НДС	Total Price In USD without VAT/ Общая Стоимость В долл. США без НДС
LOT 1 / ЛОТ 1 **AUTOMATIC METEOROLOGICAL STATION / АВТОМАТИЧЕСКАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ СТАНЦИЯ**				
1.1. Controller (data logger) / Контролер (регистратор данных)	1	30 calendar days from the date of notification of readiness of the installation site (approximately May-June 2019) / 30 календарных дней с момента уведомления о готовности места установки (ориентировочно май-июнь 2019 года)		
1.2. Draft gauge / Осадкомер	1			
1.3. Wind speed and direction sensor / Датчик скорости и направления ветра	1			
1.4. Temperature and relative humidity sensor / Датчик температуры и относительной влажности воздуха	1			
1.5. Barometric pressure sensor / Датчик барометрического давления	1			
1.6. Protective container/ Защитный контейнер	2			
1.7. Battery/ Аккумуляторная батарея	2			
1.8. Solar cell module / Модуль солнечных элементов	1			
1.9. Battery charge controller / Контроллер заряда батарей	1			
1.10. Modem (router) / Модем (роутер)	2			
1.11. Lightning protection device /Устройство грозозащиты	1			
1.12. Mast / Мачта	1			
1.13. Installation (mounting) requirements and acceptance testing / Требования по установке (инсталляция) и приемочным испытаниям	1			
Transportation expenses to destination including packing, delivery, loading/unloading and any other costs related to this supply / Расходы на транспортировку к местам доставки, в том числе расходы на упаковку, погрузку/разгрузку, а также любые иные расходы, связанные с данной поставкой				
GRAND TOTAL PRICE IN USD WITHOUT VAT/ ИТОГОВАЯ ОБЩАЯ СТОИМОСТЬ В ДОЛЛАРАХ США БЕЗ НДС				

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

Item/s to be Supplied/ Поставляемые товары	Quantity (pcs)/ Количество (шт)	Delivery Date/ Срок поставки	Price per item in USD without VAT/ стоимость за единицу в долл. США без НДС	Total Price In USD without VAT/ Общая Стоимость В долл. США без НДС
LOT 2 / ЛОТ 2 **METEOROLOGICAL EQUIPMENT AND INSTRUMENTS / МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКОЕ ОБОРУДОВАНИЕ И ПРИБОРЫ**				
1. Anemometer/ Анемометр	4	75 calendar days / 75 календарных дней		
2. Electronic dynamometer / Электронный динамометр	6			
3. Electronic thermometer (snow and air, digital) / Электронный термометр (для снега и воздуха цифровой)	6			
4.Weight snow gauge / Снегомер весовой	6			
5. Snow stake, portable / Рейка снегомерная - переносная	6			
6.Snow stake, stationary / Рейка снегомерная - стационарная	12			
Transportation expenses to destination including packing, delivery, loading/unloading and any other costs related to this supply / Расходы на транспортировку к местам доставки, в том числе расходы на упаковку, погрузку/разгрузку, а также любые иные расходы, связанные с данной поставкой				
GRAND TOTAL PRICE IN USD WITHOUT VAT/ ИТОГОВАЯ ОБЩАЯ СТОИМОСТЬ В ДОЛЛАРАХ США БЕЗ НДС				

Item/s to be Supplied/ Поставляемые товары	Quantity (pcs)/ Количество (шт)	Delivery Date/ Срок поставки	Price per item in USD without VAT/ стоимость за единицу в долл. США без НДС	Total Price In USD without VAT/ Общая Стоимость В долл. США без НДС
LOT 3 / ЛОТ 3 **FIELD EQUIPMENT AND TOOLS / ПОЛЕВОЕ ОБОРУДОВАНИЕ И СНАРЯЖЕНИЕ**				
1. Portable GPS Navigator / Портативный GPS навигатор	3	75 calendar days / 75 календарных дней		
2. Binoculars/ Бинокль	6			
3. Measuring tape/ Лента мерная (рулетка)	4			
4. Radio beacon (avalanche transceiver – beeper) / Радио маяк (лавинный датчик - бипер)	8			
5. (Head) flashlight / Фонарик (налобный)	10			
6. Avalanche probe / Лавинный щуп	4			
7. Ice screw / Ледобур	8			
8. Ice axe / Ледоруб	8			
9. Carabiner / Карабин	30			
10. Alpine skis, with boots / Горные лыжи, в комплекте с ботинками	4			
11. Snowshoes/ Снегоступы	4			
12. Winter tent / Палатки зимние	6			
13. Backpack / Рюкзак	25			
14. Sleeping bags / Спальные мешки	14			
15. Ground pad / Каремат	14			
16. Camping utensils / Посуда походная	4			
17. Primus with gas cylinder / Примус газовый в комплекте с баллонном	6			
18. First aid kit /Аптечка	2			
19. Foil rescue (thermal) blanket -спасательное (тепловое) одеяло из фольги	6			
Transportation expenses to destination including packing, delivery, loading/unloading and any other costs related to this supply / Расходы на транспортировку к местам доставки, в том числе расходы на упаковку, погрузку/разгрузку, а также любые иные расходы, связанные с данной поставкой				
GRAND TOTAL PRICE IN USD WITHOUT VAT/ ИТОГОВАЯ ОБЩАЯ СТОИМОСТЬ В ДОЛЛАРАХ США БЕЗ НДС				

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

TABLE B: Offer to Comply with Other Conditions and Related Requirements /
ТАБЛИЦА В: Предложение по выполнению других условий и соответствующих требований

Other Information pertaining to our Quotation are as follows : / Другая информация, касающаяся нашего Предложения:	**Your Responses / Ваш ответ**		
	Yes, we will comply / Да, мы выполним	**No, we cannot comply / Нет, мы не выполним**	**If you cannot comply, pls. indicate counter proposal / Если Вы не можете выполнить, дайте встречное предложение**
Confirmation of requirements set in TOR / Подтверждение условий ТЗ			
Latest Expected Delivery Date and Time *(if delivery time exceeds this, quote may be rejected by UNDP) /* Предельный срок поставки *(если срок поставки превышает указанный, предложение может быть не принято ПРООН)* LOT 1: 30 calendar days from the date of notification of readiness of the installation site (approximately May-June 2019) / ЛОТ 1: 30 календарных дней с момента уведомления о готовности места установки (ориентировочно май-июнь 2019 года) LOT 2: 75 calendar days / ЛОТ 2: 75 календарных дней LOT 3: 75 calendar days / ЛОТ 3: 75 календарных дней			
Payment Terms / Условия оплаты ☐ Payments to be made in several installments within 30 days upon receipt of invoices and certification of the works completion: / Оплата будет производиться в несколько этапов в течение 30 дней по факту получения счета на оплату и подтверждения выполнении работ: ☐ Mode of payment: Bank transfer/ Вид платежа: Безналичный (перечисление); ☐ The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/ Обменный курс ПРООН в свободном доступе имеется на ссылке: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx			
Value Added Tax on Price Proposal/ НДС по финансовому предложению Prices must be exclusive of VAT / цены не должны включать НДС ☒ For local contractors: Prices should be indicated in line with a letter of Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic №15-2/4799 dd. 05.04.2018 with regard to international organizations enjoying preferential taxation in 2018 in the Kyrgyz Republic. / Цены должны быть указаны согласно письма Министерства экономики Кыргызской Республики №15-2/4799 от 05.04.2018 в отношении международных организаций, пользующихся правом льготного налогообложения на 2018 год в Кыргызской Республике. Offers with prices provided not in line with the Ministry of Economy letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом Министерства экономики не будут допущены к последующей оценке.			
Validity Period of Proposals/ Срок действия предложения 120 days/120 дней			
Liquidated Damages refers to the amount which the Contractor must pay UNDP for the damages caused to UNDP resulting from the Contractor's breach of its			

obligations as per Contract. For the present tender the liquidated damages is determined as 0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated / Договорная неустойка подразумевает сумму, выплачиваемую подрядчиком в пользу ПРООН за ущерб, причиненный ПРООН в результате нарушения подрядчиком своих обязательств по контракту. В случае с настоящим тендером договорная неустойка составит 0,5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено.			
After-sales services and warranty required / Послепродажные услуги и гарантии, если необходимы Warranty on goods and services: LOT 1: Equipment warranty - not less than 1 year from the date of signing of the act of acceptance by the both parties; LOT 2: Equipment and instruments warranty for a minimum period of at least 6 months from the date of signing of the act of acceptance by the both parties; LOT 3: Equipment and tools warranty (defects) for a minimum period of not less than 6 months from the date of signing of the act of acceptance by the both parties/ Гарантия на товары и услуги: ЛОТ 1: Гарантия на оборудование - не менее 1 года со дня подписания обеими сторонами акта приема-передачи; ЛОТ 2: Гарантия на оборудование и приборы на минимальный период – не менее 6 месяцев с даты составления акта приема-передачи; ЛОТ 3: Гарантия на оборудование и снаряжение (на брак и дефекты) на минимальный период – не менее 6 месяцев с даты составления акта приема-передачи; In case of founding the defects or damage, the supplier shall replace the goods in the period of 30 calendar days. / В случае обнаружения дефектов или порчи, поставщик обязуется заменить товар в период 30 календарных дней.			
Special conditions of Contract / Специальные условия Контракта: Cancellation of Contract if the delivery is delayed (pls. ref to Liquidated Damages) / Аннулирование Контракта, в случае просрочки поставки (см пункт Договорная неустойка)			
Conditions for Release of Payment / Условия оплаты: Written Acceptance of Servies by UNDP based on full compliance with RFQ requirements / Письменная приемка услуг со стороны ПРООН, произведенная на основе полного соответствия требованиям запроса			
Type of Contract to be Signed / Вид заключаемого договора: Contract for Goods and Services / Контракт на предоставление товаров и услуг			
All Provisions of the UNDP General Terms and Conditions / Все условия Общих условий и положений ПРООН			

All other information that we have not provided automatically implies our full compliance with the requirements, terms and conditions of the RFQ. / Вся другая информация, не предоставленная нами в данном Предложении, автоматически подразумевает полное соблюдение требований, сроков и условий Запроса на представление коммерческого предложения.

[Name and Signature of the Supplier's Authorized Person] / [Имя и подпись уполномоченного лица]
[Designation] / [Должность]
[Date] / [Дата]

OFFEROR'S INFORMATION FORM / ИНФОРМАЦИЯ ОБ УЧАСТНИКЕ ТОРГОВ

Full companies name / Полное наименование компании	
Full companies name in English / Полное наименование компании на английском	
Legal position/status / Юридический статус	
Legal Address / Юридический адрес	
De facto address / Фактический адрес	
Year of foundation / Год основания	
Companies profile / Специализация компании	
Bank requisitions / Банковские реквизиты	
Status of VAT payer / Статус налогоплательщика	
Postal address / Почтовый адрес	
Head of company (name) / Глава компании (ФИО)	
Contact name / Контактное лицо	
Telephone number / Номер телефона	
Fax number / номер факса	
E-mail address / Электронная почта	
Website / Вебсайт	

[Name and Signature of the Supplier's Authorized Person] / [Имя и подпись уполномоченного лица]
[Designation] / [Должность]
[Date] / [Дата]

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ

Empowered lives.
Resilient nations.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR CONTRACTS

This Contract is between the United Nations Development Programme, a subsidiary organ of the United Nations established by the General Assembly of the United Nations (hereinafter "UNDP"), on the one hand, and a company or organization indicated in the Face Sheet of this Contract (hereinafter the "Contractor"), on the other hand.

1. LEGAL STATUS OF THE PARTIES: UNDP and the Contractor shall be referred to as a "Party" or, collectively, "Parties" hereunder, and:

1.1 Pursuant, *inter alia,* to the Charter of the United Nations and the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, the United Nations, including its subsidiary organs, has full juridical personality and enjoys such privileges and immunities as are necessary for the independent fulfillment of its purposes.

1.2 The Contractor shall have the legal status of an independent contractor *vis-à-vis* UNDP, and nothing contained in or relating to the Contract shall be construed as establishing or creating between the Parties the relationship of employer and employee or of principal and agent. The officials, representatives, employees, or subcontractors of each of the Parties shall not be considered in any respect as being the employees or agents of the other Party, and each Party shall be solely responsible for all claims arising out of or relating to its engagement of such persons or entities.

2. OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR:

2.1 The Contractor shall deliver the goods described in the Technical Specifications for Goods (hereinafter the Goods") and/or perform and complete the services described in the Terms of Reference and Schedule of Payments (hereinafter the "Services"), with due diligence and efficiency, and in accordance with this Contract. The Contractor shall also provide all technical and administrative support needed in order to ensure the timely and satisfactory delivery of the Goods and/or performance of the Services.

2.2 To the extent that the Contract involves any purchase of the Goods, the Contractor shall provide UNDP with written evidence of the delivery of the Goods. Such evidence of delivery shall, at the minimum, consist of an invoice, a certification of conformity, and other supporting shipment documentation as may otherwise be specified in the Technical Specifications for Goods.

2.3 The Contractor represents and warrants the accuracy of any information or data provided to UNDP for the purpose of entering into this Contract, as well as the quality of the deliverables and reports foreseen under this Contract, in accordance with the highest industry and professional standards.

2.4 All time limits contained in this Contract shall be deemed to be of the essence in respect of the performance of the delivery of the Goods and/or the provision of the Services.

3. LONG TERM AGREEMENT: If the Contractor is engaged by UNDP on the basis of a long-term agreement ("LTA") as indicated in the Face Sheet of this Contract, the following conditions shall apply:

3.1 UNDP does not warrant that any quantity of Goods and/or Services shall be ordered during the term of the LTA.

3.2 Any UNDP business unit, including, but not limited to, a Headquarters unit, a Country Office or a Regional Centre, as well as any United Nations entity, may benefit from the retainer and order Goods and/or Services from the Contractor hereunder.

3.3 The Contractor shall provide the Services and/or deliver the Goods, as and when requested by UNDP and reflected in a Purchase Order, which shall be subject to the terms and conditions stipulated in this Contract. For the avoidance of doubt, UNDP shall acquire no legal obligations towards the Contractor unless and until a Purchase Order is issued.

3.4 The Goods and/or Services shall be at the Discount Prices annexed hereto. The prices shall remain in effect for a period of three years from the Starting Date stated in the Face Sheet of this Contract.

3.5 In the event of any advantageous technical changes and/or downward pricing of the Goods and/or Services during the term of the retainer, the Contractor shall notify UNDP immediately. UNDP shall consider the impact of any such event and may request an amendment to the retainer.

3.6 The Contractor shall report semi-annually to UNDP on the Goods delivered and/or Services provided, unless otherwise specified in the Contract. Each report should be submitted to the UNDP Contact Person indicated in as indicated in the Face Sheet hereto, as well as to a UNDP business unit that has placed a Purchase Order for the Goods and/or Services during the reporting period.

3.7 The LTA shall remain in force for the maximum period of two years and may be extended by UNDP for one additional year by mutual agreement of the Parties.

4. PRICE AND PAYMENT:

4.1 FIXED PRICE: If Fixed Price is chosen as a payment method pursuant to the Face Sheet of this Contract, in full consideration for the complete and satisfactory delivery of the Goods and/or provision of the Services, UNDP shall pay the Contractor a fixed amount indicated in the Face Sheet of this Contract.

4.1.1 The amount stated in the Face Sheet of this Contract is not subject to any adjustment or revision because of price or currency fluctuations, or the actual costs incurred by the Contractor in the performance of the Contract.

4.1.2 UNDP shall effect payments to the Contractor in the amounts and pursuant to the schedule of payments set forth in the Terms of Reference and Schedule of Payments, upon completion by the Contractor of the corresponding deliverable(s) and upon acceptance by UNDP of the original invoices submitted by the Contractor to the UNDP Contact Person indicated in the Face Sheet of this Contract, together with whatever supporting documentation that may be required by UNDP:

4.1.3 Invoices shall indicate a deliverable completed and the corresponding amount payable.
4.1.4 Payments effected by UNDP to the Contractor shall be deemed neither to relieve the Contractor of its obligations under this Contract nor as acceptance by UNDP of the Contractor's delivery of the Goods and/or provision of the Services.
4.2 COST REIMBURSEMENT: If Cost Reimbursement is chosen as a payment method pursuant to the Face Sheet of this Contract, in full consideration for the complete and satisfactory delivery of the Goods and/or provision of the Services under this Contract, UNDP shall pay the Contractor an amount not exceeding the total amount stated in the Face Sheet of this Contract.
4.2.1 The said amount is the maximum total amount of reimbursable costs under this Contract. The breakdown of costs contained in the Financial Proposal, referred to in the Face Sheet to this Contract shall specify the maximum amount per each cost category that is reimbursable under this Contract. The Contractor shall specify in its invoices or financial reports (as required by UNDP) the amount of the actual reimbursable costs incurred in the delivery of the Goods and/or the provision of the Services.
4.2.2 The Contractor shall not provide the Services and/or deliver the Goods or equipment, materials and supplies that may result in any costs in excess of the amount stated in the Face Sheet of this Contract, or of the maximum amount per each cost category specified in the breakdown of costs contained in the Financial Proposal, without the prior written agreement of the UNDP Contact Person.
4.2.3 The Contractor shall submit original invoices or financial reports (as required by UNDP) for the Goods delivered in accordance with the Technical Specifications for Goods and/or the Services provided in accordance with the schedule set forth in the Terms of Reference and Schedule of Payments. Such invoices or financial reports shall indicate a deliverable or deliverables completed and the corresponding amount payable. They shall be submitted to the UNDP Contact Person, together with whatever supporting documentation of the actual costs incurred that is required in the Financial Proposal, or may be required by UNDP.
4.2.4 UNDP shall effect payments to the Contractor upon completion by the Contractor of the deliverable(s) indicated in the original invoices or financial reports (as required by UNDP) and upon acceptance of these invoices or financial reports by UNDP. Such payments shall be subject to any specific conditions for reimbursement specified in the breakdown of costs contained in the Financial Proposal.
4.2.5 Payments effected by UNDP to the Contractor shall be deemed neither to relieve the Contractor of its obligations under this Contract nor as acceptance by UNDP of the Contractor's delivery of the Goods and/or performance of the Services.
5. ADVANCE PAYMENT:
5.1 If an advance payment is due to the Contractor pursuant to the Face Sheet of this Contract, the Contractor shall submit an original invoice for the amount of that advance payment upon signature of this Contract by the Parties.
5.2 If an advance payment representing 20% or more of the total contract value, or amounting to US$30,000 or more, is to be made by UNDP upon signature of the Contract by the Parties, such payment shall be contingent upon receipt and acceptance by UNDP of a bank guarantee or a certified cheque for the full amount of the advance payment, valid for the duration of the Contract, and in a form acceptable to UNDP.
6. SUBMISSION OF INVOICES AND REPORTS:
6.1 All original invoices, financial reports and any other reports and supporting documentation required under this Contract shall be submitted by mail by the Contractor to UNDP Contact Person. Upon request of the Contractor, and subject to approval by UNDP, invoices and financial reports may be submitted to UNDP by fax or email.
6.2 All reports and invoices shall be submitted by the Contractor to the UNDP Contact Person specified in the Face Sheet of this Contract.
7. TIME AND MANNER OF PAYMENT:
7.1 Invoices shall be paid within thirty (30) days of the date of their acceptance by UNDP. UNDP shall make every effort to accept an original invoice or advise the Contractor of its non-acceptance within a reasonable time from receipt.
7.2 Where the Services are to be provided, in addition to an invoice, the Contractor shall submit to UNDP a report, describing in detail the Services provided under the Contract during the period of time covered in each report.
8. RESPONSIBILITY FOR EMPLOYEES: To the extent that the Contract involves the provision of the Services to UNDP by the Contractor's officials, employees, agents, servants, subcontractors and other representatives (collectively, the Contractor's "personnel"), the following provisions shall apply:
8.1 The Contractor is responsible for and shall assume all risk and liabilities relating to its personnel and property.
8.2 The Contractor shall be responsible for the professional and technical competence of the personnel it assigns to perform work under the Contract and will select reliable and competent individuals who will be able to effectively perform the obligations under the Contract and who, while doing so, will respect the local laws and customs and conform to a high standard of moral and ethical conduct.
8.3 Such Contractor personnel shall be professionally qualified and, if required to work with officials or staff of UNDP, shall be able to do so effectively. The qualifications of any personnel whom the Contractor may assign or may propose to assign to perform any obligations under the Contract shall be substantially the same, or better, as the qualifications of any personnel originally proposed by the Contractor.
8.4 At the option of and in the sole discretion of UNDP:
8.4.1 the qualifications of personnel proposed by the Contractor (*e.g.,* a curriculum vitae) may be reviewed by UNDP prior to such personnel's performing any obligations under the Contract;
8.4.2 any personnel proposed by the Contractor to perform obligations under the Contract may be interviewed by qualified staff or officials of UNDP prior to such personnel's performing any obligations under the Contract; and,
8.4.3 in cases in which, pursuant to Article 8.4.1 or 8.4.2, above, UNDP has reviewed the qualifications of such Contractor's personnel, UNDP may reasonably refuse to accept any such personnel.
8.5 Requirements specified in the Contract regarding the number or qualifications of the Contractor's personnel may change during the course of performance of the Contract. Any such change shall be made only following written notice of such proposed change and upon written agreement between the Parties regarding such change, subject to the following:
8.5.1 UNDP may, at any time, request, in writing, the withdrawal or replacement of any of the Contractor's personnel, and such request shall not be unreasonably refused by the Contractor.
8.5.2 Any of the Contractor's personnel assigned to perform obligations under the Contract shall not be withdrawn or replaced without the prior written consent of UNDP, which shall not be unreasonably withheld.
8.5.3 The withdrawal or replacement of the Contractor's personnel shall be carried out as quickly as possible and in a manner that will not adversely affect the performance of obligations under the Contract.
8.5.4 All expenses related to the withdrawal or replacement of the Contractor's personnel shall, in all cases, be borne exclusively by the Contractor.
8.5.5 Any request by UNDP for the withdrawal or replacement of the Contractor's personnel shall not be considered to be a termination, in whole or in part, of the Contract, and UNDP shall not bear any liability in respect of such withdrawn or replaced personnel.
8.5.6 If a request for the withdrawal or replacement of the Contractor's personnel is *not* based upon a default by or failure on the part of the Contractor to perform its obligations in accordance with the Contract, the misconduct of the personnel, or the inability of such personnel to

reasonably work together with UNDP officials and staff, then the Contractor shall not be liable by reason of any such request for the withdrawal or replacement of the Contractor's personnel for any delay in the performance by the Contractor of its obligations under the Contract that is substantially the result of such personnel's being withdrawn or replaced.

8.6 Nothing in Articles 8.3, 8.4 and 8.5, above, shall be construed to create any obligations on the part of UNDP with respect to the Contractor's personnel assigned to perform work under the Contract, and such personnel shall remain the sole responsibility of the Contractor.

8.7 The Contractor shall be responsible for requiring that all personnel assigned by it to perform any obligations under the Contract and who may have access to any premises or other property of UNDP shall:

8.7.1 undergo or comply with security screening requirements made known to the Contractor by UNDP, including but not limited to, a review of any criminal history;

8.7.2 when within UNDP premises or on UNDP property, display such identification as may be approved and furnished by UNDP security officials, and that upon the withdrawal or replacement of any such personnel or upon termination or completion of the Contract, such personnel shall immediately return any such identification to UNDP for cancellation.

8.8 Within one working day after learning that any of Contractor's personnel who have access to any UNDP premises have been charged by law enforcement authorities with an offense other than a minor traffic offense, the Contractor shall provide written notice to inform UNDP about the particulars of the charges then known and shall continue to inform UNDP concerning all substantial developments regarding the disposition of such charges.

8.9 All operations of the Contractor, including without limitation, storage of equipment, materials, supplies and parts, within UNDP premises or on UNDP property shall be confined to areas authorized or approved by UNDP. The Contractor's personnel shall not enter or pass through and shall not store or dispose of any of its equipment or materials in any areas within UNDP premises or on UNDP property without appropriate authorization from UNDP.

8.10 The Contractor shall (i) put in place an appropriate security plan and maintain the security plan, taking into account the security situation in the country where the Services are being provided; and (ii) assume all risks and liabilities related to the Contractor's security, and the full implementation of the security plan.

8.11 UNDP reserves the right to verify whether such a plan is in place, and to suggest modifications to the plan when necessary. Failure to maintain and implement an appropriate security plan as required hereunder shall be deemed a breach of this contract. Notwithstanding the foregoing, the Contractor shall remain solely responsible for the security of its personnel and for UNDP's property in its custody as set forth in paragraph 8.10 above.

9. ASSIGNMENT:

9.1 Except as provided in Article 9.2, below, the Contractor may not assign, transfer, pledge or make any other disposition of the Contract, of any part of the Contract, or of any of the rights, claims or obligations under the Contract except with the prior written authorization of UNDP. Any such unauthorized assignment, transfer, pledge or other disposition, or any attempt to do so, shall not be binding on UNDP. Except as permitted with respect to any approved subcontractors, the Contractor shall not delegate any of its obligations under this Contract, except with the prior written consent of UNDP. Any such unauthorized delegation, or attempt to do so, shall not be binding on UNDP.

9.2 The Contractor may assign or otherwise transfer the Contract to the surviving entity resulting from a reorganization of the Contractor's operations, *provided that:*

9.2.1 such reorganization is not the result of any bankruptcy, receivership or other similar proceedings; *and,*

9.2.2 such reorganization arises from a sale, merger, or acquisition of all or substantially all of the Contractor's assets or ownership interests; *and*,

9.2.3 the Contractor promptly notifies UNDP about such assignment or transfer at the earliest opportunity; *and*,

9.2.4 the assignee or transferee agrees in writing to be bound by all of the terms and conditions of the Contract, and such writing is promptly provided to UNDP following the assignment or transfer.

10. SUBCONTRACTING: In the event that the Contractor requires the services of subcontractors to perform any obligations under the Contract, the Contractor shall obtain the prior written approval of UNDP. UNDP shall be entitled, in its sole discretion, to review the qualifications of any subcontractors and to reject any proposed subcontractor that UNDP reasonably considers is not qualified to perform obligations under the Contract. UNDP shall have the right to require any subcontractor's removal from UNDP premises without having to give any justification therefor. Any such rejection or request for removal shall not, in and of itself, entitle the Contractor to claim any delays in the performance, or to assert any excuses for the non-performance, of any of its obligations under the Contract, and the Contractor shall be solely responsible for all services and obligations performed by its subcontractors. The terms of any subcontract shall be subject to, and shall be construed in a manner that is fully in accordance with, all of the terms and conditions of the Contract.

11. PURCHASE OF GOODS: To the extent that the Contract involves any purchase of the Goods, whether in whole or in part, and unless specifically stated otherwise in the Contract, the following conditions shall apply to such purchases under the Contract:

11.1 DELIVERY OF GOODS: The Contractor shall hand over or make available the Goods, and UNDP shall receive the Goods, at the place for the delivery of the Goods and within the time for delivery of the Goods specified in the Contract. The Contractor shall provide to UNDP such shipment documentation (including, without limitation, bills of lading, airway bills, and commercial invoices) as are specified in the Contract or, otherwise, as are customarily utilized in the trade. All manuals, instructions, displays and any other information relevant to the Goods shall be in the English language unless otherwise specified in the Contract. Unless otherwise stated in the Contract (including, but not limited to, in any "INCOTERM" or similar trade term), the entire risk of loss, damage to, or destruction of the Goods shall be borne exclusively by the Contractor until physical delivery of the Goods to UNDP in accordance with the terms of the Contract. Delivery of the Goods shall not be deemed in itself as constituting acceptance of the Goods by UNDP.

11.2 INSPECTION OF THE GOODS: If the Contract provides that the Goods may be inspected prior to delivery, the Contractor shall notify UNDP when the Goods are ready for pre-delivery inspection. Notwithstanding any pre-delivery inspection, UNDP or its designated inspection agents may also inspect the Goods upon delivery in order to confirm that the Goods conform to applicable specifications or other requirements of the Contract. All reasonable facilities and assistance, including, but not limited to, access to drawings and production data, shall be furnished to UNDP or its designated inspection agents at no charge therefor. Neither the carrying out of any inspections of the Goods nor any failure to undertake any such inspections shall relieve the Contractor of any of its warranties or the performance of any obligations under the Contract.

11.3 PACKAGING OF THE GOODS: The Contractor shall package the Goods for delivery in accordance with the highest standards of export packaging for the type and quantities and modes of transport of the Goods. The Goods shall be packed and marked in a proper manner in

accordance with the instructions stipulated in the Contract or, otherwise, as customarily done in the trade, and in accordance with any requirements imposed by applicable law or by the transporters and manufacturers of the Goods. The packing, in particular, shall mark the Contract or Purchase Order number and any other identification information provided by UNDP as well as such other information as is necessary for the correct handling and safe delivery of the Goods. Unless otherwise specified in the Contract, the Contractor shall have no right to any return of the packing materials.

11.4 TRANSPORTATION & FREIGHT: Unless otherwise specified in the Contract (including, but not limited to, in any "INCOTERM" or similar trade term), the Contractor shall be solely liable for making all transport arrangements and for payment of freight and insurance costs for the shipment and delivery of the Goods in accordance with the requirements of the Contract. The Contractor shall ensure that UNDP receives all necessary transport documents in a timely manner so as to enable UNDP to take delivery of the Goods in accordance with the requirements of the Contract.

11.5 WARRANTIES: Unless otherwise specified in the Contract, in addition to and without limiting any other warranties, remedies or rights of UNDP stated in or arising under the Contract, the Contractor warrants and represents that:

11.5.1 The Goods, including all packaging and packing thereof, conform to the technical specifications, are fit for the purposes for which such Goods are ordinarily used and for any purposes expressly made known in writing in the Contract, and shall be of even quality, free from faults and defects in design, material, manufacturer and workmanship;

11.5.2 If the Contractor is not the original manufacturer of the Goods, the Contractor shall provide UNDP with the benefit of all manufacturers' warranties in addition to any other warranties required to be provided under the Contract;

11.5.3 The Goods are of the quality, quantity and description required by the Contract, including when subjected to conditions prevailing in the place of final destination;

11.5.4 The Goods are free from any right of claim by any third-party, including claims of infringement of any intellectual property rights, including, but not limited to, patents, copyright and trade secrets;

11.5.5 The Goods are new and unused;

11.5.6 All warranties will remain fully valid following any delivery of the Goods and for a period of not less than one (1) year following acceptance of the Goods by UNDP in accordance with the Contract;

11.5.7 During any period in which the Contractor's warranties are effective, upon notice by UNDP that the Goods do not conform to the requirements of the Contract, the Contractor shall promptly and at its own expense correct such non-conformities or, in case of its inability to do so, replace the defective Goods with Goods of the same or better quality or, at its own cost, remove the defective Goods and fully reimburse UNDP for the purchase price paid for the defective Goods; and,

11.5.8 The Contractor shall remain responsive to the needs of UNDP for any services that may be required in connection with any of the Contractor's warranties under the Contract.

11.6 ACCEPTANCE OF GOODS: Under no circumstances shall UNDP be required to accept any Goods that do not conform to the specifications or requirements of the Contract. UNDP may condition its acceptance of the Goods upon the successful completion of acceptance tests as may be specified in the Contract or otherwise agreed in writing by the Parties. In no case shall UNDP be obligated to accept any Goods unless and until UNDP has had a reasonable opportunity to inspect the Goods following delivery. If the Contract specifies that UNDP shall provide a written acceptance of the Goods, the Goods shall not be deemed accepted unless and until UNDP in fact provides such written acceptance. In no case shall payment by UNDP in and of itself constitute acceptance of the Goods.

11.7 REJECTION OF GOODS: Notwithstanding any other rights of, or remedies available to UNDP under the Contract, in case any of the Goods are defective or otherwise do not conform to the specifications or other requirements of the Contract, UNDP, at its sole option, may reject or refuse to accept the Goods, and within thirty (30) days following receipt of notice from UNDP of such rejection or refusal to accept the Goods, the Contractor shall, in sole option of UNDP:

11.7.1 provide a full refund upon return of the Goods, or a partial refund upon a return of a portion of the Goods, by UNDP; *or,*

11.7.2 repair the Goods in a manner that would enable the Goods to conform to the specifications or other requirements of the Contract; *or*,

11.7.3 replace the Goods with Goods of equal or better quality; *and*,

11.7.4 pay all costs relating to the repair or return of the defective Goods as well as the costs relating to the storage of any such defective Goods and for the delivery of any replacement Goods to UNDP. **11.8** In the event that UNDP elects to return any of the Goods for the reasons specified in Article 11.7, above, UNDP may procure the Goods from another source. In addition to any other rights or remedies available to UNDP under the Contract, including, but not limited to, the right to terminate the Contract, the Contractor shall be liable for any additional cost beyond the balance of the Contract price resulting from any such procurement, including, *inter alia*, the costs of engaging in such procurement, and UNDP shall be entitled to compensation from the Contractor for any reasonable expenses incurred for preserving and storing the Goods for the Contractor's account.

11.9 TITLE: The Contractor warrants and represents that the Goods delivered under the Contract are unencumbered by any third party's title or other property rights, including, but not limited to, any liens or security interests. Unless otherwise expressly provided in the Contract, title in and to the Goods shall pass from the Contractor to UNDP upon delivery of the Goods and their acceptance by UNDP in accordance with the requirements of the Contract.

11.10 EXPORT LICENSING: The Contractor shall be responsible for obtaining any export license required with respect to the Goods, products, or technologies, including software, sold, delivered, licensed or otherwise provided to UNDP under the Contract. The Contractor shall procure any such export license in an expeditious manner. Subject to and without any waiver of the privileges and immunities of UNDP, UNDP shall lend the Contractor all reasonable assistance required for obtaining any such export license. Should any Governmental entity refuse, delay or hinder the Contractor's ability to obtain any such export license, the Contractor shall promptly consult with UNDP to enable UNDP to take appropriate measures to resolve the matter.

12. INDEMNIFICATION:

12.1 The Contractor shall indemnify, defend, and hold and save harmless, UNDP, and its officials, agents and employees, from and against all suits, proceedings, claims, demands, losses and liability of any kind or nature brought by any third party against UNDP, including, but not limited to, all litigation costs and expenses, attorney's fees, settlement payments and damages, based on, arising from, or relating to:

12.1.1 allegations or claims that the possession of or use by UNDP of any patented device, any copyrighted material, or any other goods, property or services provided or licensed to UNDP under the terms of the Contract, in whole or in part, separately or in a combination contemplated by the Contractor's published specifications therefor, or otherwise specifically approved by the Contractor, constitutes an infringement of any patent, copyright, trademark, or other intellectual property right of any third party; *or,*

12.1.2 any acts or omissions of the Contractor, or of any subcontractor or anyone directly or indirectly employed by them in the performance of the Contract, which give rise to legal liability to anyone not a party to the Contract, including, without limitation, claims and liability in the nature of a claim for workers' compensation.

12.2 The indemnity set forth in Article 12.1.1, above, shall not apply to:

12.2.1 A claim of infringement resulting from the Contractor's compliance with specific written instructions by UNDP directing a change in the specifications for the goods, property, materials, equipment or supplies to be or used, or directing a manner of performance of the Contract or requiring the use of specifications not normally used by the Contractor; *or*

12.2.2 A claim of infringement resulting from additions to or changes in any goods, property, materials equipment, supplies or any components thereof furnished under the Contract if UNDP or another party acting under the direction of UNDP made such changes.

12.3 In addition to the indemnity obligations set forth in this Article 12, the Contractor shall be obligated, at its sole expense, to defend UNDP and its officials, agents and employees, pursuant to this Article 12, regardless of whether the suits, proceedings, claims and demands in question actually give rise to or otherwise result in any loss or liability.

12.4 UNDP shall advise the Contractor about any such suits, proceedings, claims, demands, losses or liability within a reasonable period of time after having received actual notice thereof. The Contractor shall have sole control of the defense of any such suit, proceeding, claim or demand and of all negotiations in connection with the settlement or compromise thereof, except with respect to the assertion or defense of the privileges and immunities of UNDP or any matter relating thereto, for which only UNDP itself is authorized to assert and maintain. UNDP shall have the right, at its own expense, to be represented in any such suit, proceeding, claim or demand by independent counsel of its own choosing.

12.5 In the event the use by UNDP of any Goods, property or Services provided or licensed to UNDP by the Contractor, in whole or in part, in any suit or proceeding, is for any reason enjoined, temporarily or permanently, or is found to infringe any patent, copyright, trademark or other intellectual property right, or in the event of a settlement, is enjoined, limited or otherwise interfered with, then the Contractor, at its sole cost and expense, shall, promptly, either:

12.5.1 procure for UNDP the unrestricted right to continue using such Goods or Services provided to UNDP;

12.5.2 replace or modify the Goods and/or or Services provided to UNDP, or part thereof, with the equivalent or better Goods and/or Services, or part thereof, that is non-infringing; *or*,

12.5.3 refund to UNDP the full price paid by UNDP for the right to have or use such Goods, property or Services, or part thereof.

13. INSURANCE AND LIABILITY:

13.1 The Contractor shall pay UNDP promptly for all loss, destruction, or damage to the property of UNDP caused by the Contractor's personnel or by any of its subcontractors or anyone else directly or indirectly employed by the Contractor or any of its subcontractors in the performance of the Contract.

13.2 Unless otherwise provided in the Contract, prior to commencement of performance of any other obligations under the Contract, and subject to any limits set forth in the Contract, the Contractor shall take out and shall maintain for the entire term of the Contract, for any extension thereof, and for a period following any termination of the Contract reasonably adequate to deal with losses:

13.2.1 insurance against all risks in respect of its property and any equipment used for the performance of the Contract;

13.2.2 workers' compensation insurance, or its equivalent, or employer's liability insurance, or its equivalent, with respect to the Contractor's personnel sufficient to cover all claims for injury, death and disability, or any other benefits required to be paid by law, in connection with the performance of the Contract;

13.2.3 liability insurance in an adequate amount to cover all claims, including, but not limited to, claims for death and bodily injury, products and completed operations liability, loss of or damage to property, and personal and advertising injury, arising from or in connection with the Contractor's performance under the Contract, including, but not limited to, liability arising out of or in connection with the acts or omissions of the Contractor, its personnel, agents, or invitees, or the use, during the performance of the Contract, of any vehicles, boats, airplanes or other transportation vehicles and equipment, whether or not owned by the Contractor; *and*,

13.2.4 such other insurance as may be agreed upon in writing between UNDP and the Contractor.

13.3 The Contractor's liability policies shall also cover subcontractors and all defense costs and shall contain a standard "cross liability" clause.

13.4 The Contractor acknowledges and agrees that UNDP accepts no responsibility for providing life, health, accident, travel or any other insurance coverage which may be necessary or desirable in respect of any personnel performing services for the Contractor in connection with the Contract.

13.5 Except for the workers' compensation insurance or any self-insurance program maintained by the Contractor and approved by UNDP, in its sole discretion, for purposes of fulfilling the Contractor's requirements for providing insurance under the Contract, the insurance policies required under the Contract shall:

13.5.1 name UNDP as an additional insured under the liability policies, including, if required, as a separate endorsement under the policy;

13.5.2 include a waiver of subrogation of the Contractor's insurance carrier's rights against UNDP;

13.5.3 provide that UNDP shall receive written notice from the Contractor's insurance carrier not less than thirty (30) days prior to any cancellation or material change of coverage; *and*,

13.5.4 include a provision for response on a primary and non-contributing basis with respect to any other insurance that may be available to UNDP.

13.6 The Contractor shall be responsible to fund all amounts within any policy deductible or retention.

13.7 Except for any self-insurance program maintained by the Contractor and approved by UNDP for purposes of fulfilling the Contractor's requirements for maintaining insurance under the Contract, the Contractor shall maintain the insurance taken out under the Contract with reputable insurers that are in good financial standing and that are acceptable to UNDP. Prior to the commencement of any obligations under the Contract, the Contractor shall provide UNDP with evidence, in the form of certificate of insurance or such other form as UNDP may reasonably require, that demonstrates that the Contractor has taken out insurance in accordance with the requirements of the Contract. UNDP reserves the right, upon written notice to the Contractor, to obtain copies of any insurance policies or insurance program descriptions required to be maintained by the Contractor under the Contract. Notwithstanding the provisions of Article 13.5.3, above, the Contractor shall promptly notify UNDP concerning any cancellation or material change of insurance coverage required under the Contract.

13.8 The Contractor acknowledges and agrees that neither the requirement for taking out and maintaining insurance as set forth in the Contract nor the amount of any such insurance, including, but not limited to, any deductible or retention relating thereto, shall in any way be construed as limiting the Contractor's liability arising under or relating to the Contract.

14. ENCUMBRANCES AND LIENS: The Contractor shall not cause or permit any lien, attachment or other encumbrance by any person to be placed on file or to remain on file in any public office or on file with UNDP against any monies due to the Contractor or that may become due for any work

done or against any goods supplied or materials furnished under the Contract, or by reason of any other claim or demand against the Contractor or UNDP.

15. EQUIPMENT FURNISHED BY UNDP TO THE CONTRACTOR: Title to any equipment and supplies that may be furnished by UNDP to the Contractor for the performance of any obligations under the Contract shall rest with UNDP, and any such equipment shall be returned to UNDP at the conclusion of the Contract or when no longer needed by the Contractor. Such equipment, when returned to UNDP, shall be in the same condition as when delivered to the Contractor, subject to normal wear and tear, and the Contractor shall be liable to compensate UNDP for the actual costs of any loss of, damage to, or degradation of the equipment that is beyond normal wear and tear.

16. COPYRIGHT, PATENTS AND OTHER PROPRIETARY RIGHTS:

16.1 Except as is otherwise expressly provided in writing in the Contract, UNDP shall be entitled to all intellectual property and other proprietary rights including, but not limited to, patents, copyrights, and trademarks, with regard to products, processes, inventions, ideas, know-how, or documents and other materials which the Contractor has developed for UNDP under the Contract and which bear a direct relation to or are produced or prepared or collected in consequence of, or during the course of, the performance of the Contract. The Contractor acknowledges and agrees that such products, documents and other materials constitute works made for hire for UNDP.

16.2 To the extent that any such intellectual property or other proprietary rights consist of any intellectual property or other proprietary rights of the Contractor: (i) that pre-existed the performance by the Contractor of its obligations under the Contract, or (ii) that the Contractor may develop or acquire, or may have developed or acquired, independently of the performance of its obligations under the Contract, UNDP does not and shall not claim any ownership interest thereto, and the Contractor grants to UNDP a perpetual license to use such intellectual property or other proprietary right solely for the purposes of and in accordance with the requirements of the Contract.

16.3 At the request of UNDP, the Contractor shall take all necessary steps, execute all necessary documents and generally assist in securing such proprietary rights and transferring or licensing them to UNDP in compliance with the requirements of the applicable law and of the Contract.

16.4 Subject to the foregoing provisions, all maps, drawings, photographs, mosaics, plans, reports, estimates, recommendations, documents, and all other data compiled by or received by the Contractor under the Contract shall be the property of UNDP, shall be made available for use or inspection by UNDP at reasonable times and in reasonable places, shall be treated as confidential, and shall be delivered only to UNDP authorized officials on completion of work under the Contract.

17. PUBLICITY, AND USE OF THE NAME, EMBLEM OR OFFICIAL SEAL OF UNDP OR THE UNITED NATIONS: The Contractor shall not advertise or otherwise make public for purposes of commercial advantage or goodwill that it has a contractual relationship with UNDP, nor shall the Contractor, in any manner whatsoever use the name, emblem or official seal of UNDP or the United Nations, or any abbreviation of the name of UNDP or the United Nations in connection with its business or otherwise without the written permission of UNDP.

18. CONFIDENTIAL NATURE OF DOCUMENTS AND INFORMATION: Information and data that is considered proprietary by either Party or that is delivered or disclosed by one Party ("Discloser") to the other Party ("Recipient") during the course of performance of the Contract, and that is designated as confidential ("Information"), shall be held in confidence by that Party and shall be handled as follows:

18.1 The Recipient shall:

18.1.1 use the same care and discretion to avoid disclosure, publication or dissemination of the Discloser's Information as it uses with its own similar Information that it does not wish to disclose, publish or disseminate; *and*,

18.1.2 use the Discloser's Information solely for the purpose for which it was disclosed.

18.2 Provided that the Recipient has a written agreement with the following persons or entities requiring them to treat the Information confidential in accordance with the Contract and this Article 18, the Recipient may disclose Information to:

18.2.1 any other party with the Discloser's prior written consent; *and*,

18.2.2 the Recipient's employees, officials, representatives and agents who have a need to know such Information for purposes of performing obligations under the Contract, and employees officials, representatives and agents of any legal entity that it controls, controls it, or with which it is under common control, who have a need to know such Information for purposes of performing obligations under the Contract, *provided that,* for these purposes a controlled legal entity means:

18.2.2.1 a corporate entity in which the Party owns or otherwise controls, whether directly or indirectly, over fifty percent (50%) of voting shares thereof; *or*,

18.2.2.2 any entity over which the Party exercises effective managerial control; *or*,

18.2.2.3 for the United Nations, a principal or subsidiary organ of the United Nations established in accordance with the Charter of the United Nations.

18.3 The Contractor may disclose Informat*ion to the ext*ent required by law, *provided that*, subject to and without any waiver of the privileges and immunities of the United Nations, the Contractor will give UNDP sufficient prior notice of *a* request for the disclosure of Information in order to allow UNDP to have a reasonable opportunity to take protective measures or such other action as may be appropriate before any such disclosure is made.

18.4 UNDP may disclose Information to the extent as required pursuant to the Charter of the United Nations, or pursuant to resolutions or regulations of the General Assembly or rules promulgated thereunder.

18.5 The Recipient shall not be precluded from disclosing Information that is obtained by the Recipient from a third party without restriction, is disclosed by the Discloser to a third party without any obligation of confidentiality, is previously known by the Recipient, or at any time is developed by the Recipient completely independently of any disclosures hereunder.

18.6 These obligations and restrictions of confidentiality shall be effective during the term of the Contract, including any extension thereof, and, unless otherwise provided in the Contract, shall remain effective following any termination of the Contract.

19. FORCE MAJEURE; OTHER CHANGES IN CONDITIONS:

19.1 In the event of and as soon as possible after the occurrence of any cause constituting *force majeure*, the affected Party shall give notice and full particulars in writing to the other Party, of such occurrence or cause if the affected Party is thereby rendered unable, wholly or in part, to perform its obligations and meet its responsibilities under the Contract. The affected Party shall also notify the other Party of any other changes in condition or the occurrence of any event which interferes or threatens to interfere with its performance of the Contract. Not more than fifteen (15) days following the provision of such notice of *force majeure* or other changes in condition or occurrence, the affected Party shall also submit a statement to the other Party of estimated expenditures that will likely be incurred for the duration of the change in condition or the event of *force majeure*. On receipt of the notice or notices required hereunder, the Party not affected by the occurrence of a cause

constituting *force majeure* shall take such action as it reasonably considers to be appropriate or necessary in the circumstances, including the granting to the affected Party of a reasonable extension of time in which to perform any obligations under the Contract.

19.2 If the Contractor is rendered unable, wholly or in part, by reason of *force majeure* to perform its obligations and meet its responsibilities under the Contract, UNDP shall have the right to suspend or terminate the Contract on the same terms and conditions as are provided for in Article 20, "Termination," except that the period of notice shall be seven (7) days instead of thirty (30) days. In any case, UNDP shall be entitled to consider the Contractor permanently unable to perform its obligations under the Contract in case the Contractor is unable to perform its obligations, wholly or in part, by reason of *force majeure* for any period in excess of ninety (90) days.

19.3 *Force majeure* as used herein means any unforeseeable and irresistible act of nature, any act of war (whether declared or not), invasion, revolution, insurrection, terrorism, or any other acts of a similar nature or force, *provided that* such acts arise from causes beyond the control and without the fault or negligence of the Contractor. The Contractor acknowledges and agrees that, with respect to any obligations under the Contract that the Contractor must perform in areas in which UNDP is engaged in, preparing to engage in, or disengaging from any peacekeeping, humanitarian or similar operations, any delays or failure to perform such obligations arising from or relating to harsh conditions within such areas, or to any incidents of civil unrest occurring in such areas, shall not, in and of itself, constitute *force majeure* under the Contract.

20. TERMINATION:

20.1 Either Party may terminate the Contract for cause, in whole or in part, upon thirty (30) day's notice, in writing, to the other Party. The initiation of conciliation or arbitral proceedings in accordance with Article 23 "Settlement of Disputes," below, shall not be deemed to be a "cause" for or otherwise to be in itself a termination of the Contract.

20.2 UNDP may terminate the Contract at any time by providing written notice to the Contractor in any case in which the mandate of UNDP applicable to the performance of the Contract or the funding of UNDP applicable to the Contract is curtailed or terminated, whether in whole or in part. In addition, unless otherwise provided by the Contract, upon sixty (60) day's advance written notice to the Contractor, UNDP may terminate the Contract without having to provide any justification therefor.

20.3 In the event of any termination of the Contract, upon receipt of notice of termination that has been issued by UNDP, the Contractor shall, except as may be directed by UNDP in the notice of termination or otherwise in writing:

20.3.1 take immediate steps to bring the performance of any obligations under the Contract to a close in a prompt and orderly manner, and in doing so, reduce expenses to a minimum;

20.3.2 refrain from undertaking any further or additional commitments under the Contract as of and following the date of receipt of such notice;

20.3.3 place no further subcontracts or orders for materials, services, or facilities, except as UNDP and the Contractor agree in writing are necessary to complete any portion of the Contract that is not terminated;

20.3.4 terminate all subcontracts or orders to the extent they relate to the portion of the Contract terminated;

20.3.5 transfer title and deliver to UNDP the fabricated or unfabricated parts, work in process, completed work, supplies, and other material produced or acquired for the portion of the Contract terminated;

20.3.6 deliver all completed or partially completed plans, drawings, information, and other property that, if the Contract had been completed, would be required to be furnished to UNDP thereunder;

20.3.7 complete performance of the work not terminated; *and*,

20.3.8 take any other action that may be necessary, or that UNDP may direct in writing, for the minimization of losses and for the protection and preservation of any property, whether tangible or intangible, related to the Contract that is in the possession of the Contractor and in which UNDP has or may be reasonably expected to acquire an interest.

20.4 In the event of any termination of the Contract, UNDP shall be entitled to obtain reasonable written accountings from the Contractor concerning all obligations performed or pending in accordance with the Contract. In addition, UNDP shall not be liable to pay the Contractor except for those Goods satisfactorily delivered and/or Services satisfactorily provided to UNDP in accordance with the requirements of the Contract, but only if such Goods or Services were ordered, requested or otherwise provided prior to the Contractor's receipt of notice of termination from UNDP or prior to the Contractor's tendering of notice of termination to UNDP.

20.5 UNDP may, without prejudice to any other right or remedy available to it, terminate the Contract forthwith in the event that:

20.5.1 the Contractor is adjudged bankrupt, or is liquidated, or becomes insolvent, or applies for a moratorium or stay on any payment or repayment obligations, or applies to be declared insolvent;

20.5.2 the Contractor is granted a moratorium or a stay, or is declared insolvent;

20.5.3 the Contractor makes an assignment for the benefit of one or more of its creditors;

20.5.4 a Receiver is appointed on account of the insolvency of the Contractor;

20.5.5 the Contractor offers a settlement in lieu of bankruptcy or receivership; *or,*

20.5.6 UNDP reasonably determines that the Contractor has become subject to a materially adverse change in its financial condition that threatens to substantially affect the ability of the Contractor to perform any of its obligations under the Contract.

20.6 Except as prohibited by law, the Contractor shall be bound to compensate UNDP for all damages and costs, including, but not limited to, all costs incurred by UNDP in any legal or non- legal proceedings, as a result of any of the events specified in Article 20.5, above, and resulting from or relating to a termination of the Contract, even if the Contractor is adjudged bankrupt, or is granted a moratorium or stay or is declared insolvent. The Contractor shall immediately inform UNDP of the occurrence of any of the events specified in Article 20.5, above, and shall provide UNDP with any information pertinent thereto.

20.7 The provisions of this Article 20 are without prejudice to any other rights or remedies of UNDP under the Contract or otherwise.

21. NON-WAIVER OF RIGHTS: The failure by either Party to exercise any rights available to it, whether under the Contract or otherwise, shall not be deemed for any purposes to constitute a waiver by the other Party of any such right or any remedy associated therewith, and shall not relieve the Parties of any of their obligations under the Contract.

22. NON-EXCLUSIVITY: Unless otherwise specified in the Contract, UNDP shall have no obligation to purchase any minimum quantities of goods or services from the Contractor, and UNDP shall have no limitation on its right to obtain goods or services of the same kind, quality and quantity described in the Contract, from any other source at any time.

23. SETTLEMENT OF DISPUTES:

23.1 AMICABLE SETTLEMENT: The Parties shall use their best efforts to amicably settle any dispute, controversy, or claim arising out of the Contract or the breach, termination, or invalidity thereof. Where the Parties wish to seek such an amicable settlement through conciliation, the conciliation shall take place in accordance with the Conciliation Rules then obtaining of the United Nations Commission on International Trade Law ("UNCITRAL"), or according to such other procedure as may be agreed between the Parties in writing.

23.2 ARBITRATION: Any dispute, controversy, or claim between the Parties arising out of the Contract or the breach, termination, or invalidity thereof, unless settled amicably under Article 23.1, above, within sixty (60) days after receipt by one Party of the other Party's written request for such amicable settlement, shall be referred by either Party to arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules then obtaining. The decisions of the arbitral tribunal shall be based on general principles of international commercial law. The arbitral tribunal shall be empowered to order the return or destruction of goods or any property, whether tangible or intangible, or of any confidential information provided under the Contract, order the termination of the Contract, or order that any other protective measures be taken with respect to the goods, services or any other property, whether tangible or intangible, or of any confidential information provided under the Contract, as appropriate, all in accordance with the authority of the arbitral tribunal pursuant to Article 26 ("Interim measures") and Article 34 ("Form and effect of the award") of the UNCITRAL Arbitration Rules. The arbitral tribunal shall have no authority to award punitive damages. In addition, unless otherwise expressly provided in the Contract, the arbitral tribunal shall have no authority to award interest in excess of the London Inter-Bank Offered Rate ("LIBOR") then prevailing, and any such interest shall be simple interest only. The Parties shall be bound by any arbitration award rendered as a result of such arbitration as the final adjudication of any such dispute, controversy, or claim.

24. PRIVILEGES AND IMMUNITIES: Nothing in or relating to the Contract shall be deemed a waiver, express or implied, of any of the privileges and immunities of the United Nations, including its subsidiary organs.

25. TAX EXEMPTION:

25.1 Article II, Section 7, of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations provides, *inter alia*, that the United Nations, including its subsidiary organs, is exempt from all direct taxes, except charges for public utility services, and is exempt from customs restrictions, duties, and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. In the event any governmental authority refuses to recognize the exemptions of UNDP from such taxes, restrictions, duties, or charges, the Contractor shall immediately consult with UNDP to determine a mutually acceptable procedure.

25.2 The Contractor authorizes UNDP to deduct from the Contractor's invoices any amount representing such taxes, duties or charges, unless the Contractor has consulted with UNDP before the payment thereof and UNDP has, in each instance, specifically authorized the Contractor to pay such taxes, duties, or charges under written protest. In that event, the Contractor shall provide UNDP with written evidence that payment of such taxes, duties or charges has been made and appropriately authorized, and UNDP shall reimburse the Contractor for any such taxes, duties, or charges so authorized by UNDP and paid by the Contractor under written protest.

26. MODIFICATIONS:

26.1 No modification or change in this Contract shall be valid and enforceable against UNDP unless executed in writing by the duly authorized representatives of the Parties.

26.2 If the Contract shall be extended for additional periods in accordance with the terms and conditions of the Contract, the terms and conditions applicable to any such extended term of the Contract shall be the same terms and conditions as set forth in the Contract, unless the Parties shall have agreed otherwise pursuant to a valid amendment concluded in accordance with Article 26.1, above.

26.3 The terms or conditions of any supplemental undertakings, licenses, or other forms of agreement concerning any Goods or Services provided under the Contract shall not be valid and enforceable against UNDP nor in any way shall constitute an agreement by UNDP thereto unless any such undertakings, licenses or other forms are the subject of a valid amendment concluded in accordance with Article 26.1, above.

27. AUDITS AND INVESTIGATIONS:

27.1 Each invoice paid by UNDP shall be subject to a post-payment audit by auditors, whether internal or external, of UNDP or by other authorized and qualified agents of UNDP at any time during the term of the Contract and for a period of three (3) years following the expiration or prior termination of the Contract.

27.2 UNDP may conduct investigations relating to any aspect of the Contract or the award thereof, the obligations performed under the Contract, and the operations of the Contractor generally relating to performance of the Contract at any time during the term of the Contract and for a period of three (3) years following the expiration or prior termination of the Contract.

27.3 The Contractor shall provide its full and timely cooperation with any such inspections, post- payment audits or investigations. Such cooperation shall include, but shall not be limited to, the Contractor's obligation to make available its personnel and any relevant documentation for such purposes at reasonable times and on reasonable conditions and to grant to UNDP access to the Contractor's premises at reasonable times and on reasonable conditions in connection with such access to the Contractor's personnel and relevant documentation. The Contractor shall require its agents, including, but not limited to, the Contractor's attorneys, accountants or other advisers, to reasonably cooperate with any inspections, post-payment audits or investigations carried out by UNDP hereunder.

27.4 UNDP shall be entitled to a refund from the Contractor for any amounts shown by such audits or investigations to have been paid by UNDP other than in accordance with the terms and conditions of the Contract. The Contractor also agrees that, where applicable, donors to UNDP whose funding is the source of, in whole or in part, the funding for the procurement of Goods and/or Services which are the subject of this Contract, shall have direct recourse to the Contractor for the recovery of any funds determined by UNDP to have been used in violation of or inconsistent with this Contract.

28. LIMITATION ON ACTIONS:

28.1 Except with respect to any indemnification obligations in Article 12, above, or as are otherwise set forth in the Contract, any arbitral proceedings in accordance with Article 23.2, above, arising out of the Contract must be commenced within three years after the cause of action has accrued.

28.2 The Parties further acknowledge and agree that, for these purposes, a cause of action shall accrue when the breach actually occurs, or, in the case of latent defects, when the injured Party knew or should have known all of the essential elements of the cause of action, or in the case of a breach of warranty, when tender of delivery is made, except that, if a warranty extends to future performance of the goods or any process or system and the discovery of the breach consequently must await the time when such goods or other process or system is ready to perform in accordance with the requirements of the Contract, the cause of action accrues when such time of future performance actually begins.

29. ESSENTIAL TERMS: The Contractor acknowledges and agrees that each of the provisions in Articles 30 to 36 hereof constitutes an essential term of the Contract and that any breach of any of these provisions shall entitle UNDP to terminate the Contract or any other contract with UNDP immediately upon notice to the Contractor, without any liability for termination charges or any other liability of any kind. In addition, nothing

herein shall limit the right of UNDP to refer any alleged breach of the said essential terms to the relevant national authorities for appropriate legal action.

30. SOURCE OF INSTRUCTIONS: The Contractor shall neither seek nor accept instructions from any authority external to UNDP in connection with the performance of its obligations under the Contract. Should any authority external to UNDP seek to impose any instructions concerning or restrictions on the Contractor's performance under the Contract, the Contractor shall promptly notify UNDP and provide all reasonable assistance required by UNDP. The Contractor shall not take any action in respect of the performance of its obligations under the Contract that may adversely affect the interests of UNDP or the United Nations, and the Contractor shall perform its obligations under the Contract with the fullest regard to the interests of UNDP.

31. STANDARDS OF CONDUCT: The Contractor warrants that it has not and shall not offer any direct or indirect benefit arising from or related to the performance of the Contract, or the award thereof, to any representative, official, employee or other agent of UNDP. The Contractor shall comply with all laws, ordinances, rules and regulations bearing upon the performance of its obligations under the Contract. In addition, in the performance of the Contract, the Contractor shall comply with the Standards of Conduct set forth in the Secretary General's Bulletin ST/SGB/2002/9 of 18 June 2002, entitled "Regulations Governing the Status, Basic Rights and Duties of Officials other than Secretariat Officials, and Expert on Mission" and ST/SGB/2006/15 of 26 December 2006 on "Post-employment restrictions", and shall also comply with and be subject to the requirements of the following documents then in force at the time of signature of the Contract:

31.1 The UN Supplier Code of Conduct;

31.2 UNDP Policy on Fraud and other Corrupt Practices ("UNDP Anti-fraud Policy");

31.3 UNDP Office of Audit and Investigations (OAI) Investigation Guidelines;

31.4 UNDP Social and Environmental Standards (SES), including the related Accountability Mechanism;

31.5 UNDP Vendor Sanctions Policy; and

31.6 All security directives issued by UNDP.

The Contractor acknowledges and agrees that it has read and is familiar with the requirements of the foregoing documents which are available online at www.undp.org or at http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/. In making such acknowledgement, the Contractor represents and warrants that it is in compliance with the requirements of the foregoing, and will remain in compliance throughout the term of this Contract.

32. OBSERVANCE OF THE LAW: The Contractor shall comply with all laws, ordinances, rules, and regulations bearing upon the performance of its obligations under the Contract. In addition, the Contractor shall maintain compliance with all obligations relating to its registration as a qualified vendor of goods or services to UNDP, as such obligations are set forth in UNDP vendor registration procedures.

33. CHILD LABOR: The Contractor represents and warrants that neither it, its parent entities (if any), nor any of the Contractor's subsidiary or affiliated entities (if any) is engaged in any practice inconsistent with the rights set forth in the Convention on the Rights of the Child, including Article 32 thereof, which, *inter alia*, requires that a child shall be protected from performing any work that is likely to be hazardous or to interfere with the child's education, or to be harmful to the child's health or physical, mental, spiritual, moral, or social development.

34. MINES: The Contractor represents and warrants that neither it, its parent entities (if any), nor any of the Contractor's subsidiaries or affiliated entities (if any) is engaged in the sale or manufacture of anti-personnel mines or components utilized in the manufacture of anti-personnel mines.

35. SEXUAL EXPLOITATION:

35.1 In the performance of the Contract, the Contractor shall comply with the Standards of Conduct set forth in the Secretary-General's bulletin ST/SGB/2003/13 of 9 October 2003, concerning "Special measures for protection from sexual exploitation and sexual abuse." In particular, the Contractor shall not engage in any conduct that would constitute sexual exploitation or sexual abuse, as defined in that bulletin.

35.2 The Contractor shall take all appropriate measures to prevent sexual exploitation or abuse of anyone by its employees or any other persons engaged and controlled by the Contractor to perform any services under the Contract. For these purposes, sexual activity with any person less than eighteen years of age, regardless of any laws relating to consent, shall constitute the sexual exploitation and abuse of such person. In addition, the Contractor shall refrain from, and shall take all reasonable and appropriate measures to prohibit its employees or other persons engaged and controlled by it from exchanging any money, goods, services, or other things of value, for sexual favors or activities, or from engaging any sexual activities that are exploitive or egrading to any person.

35.3 UNDP shall not apply the foregoing standard relating to age in any case in which the Contractor's personnel or any other person who may be engaged by the Contractor to perform any services under the Contract is married to the person less than the age of eighteen years with whom sexual activity has occurred and in which such marriage is recognized as valid under the laws of the country of citizenship of such Contractor's personnel or such other person who may be engaged by the Contractor to perform any services under the Contract.

36. ANTI-TERRORISM: The Contractor agrees to undertake all reasonable efforts to ensure that none of the UNDP funds received under the Contract is used to provide support to individuals or entities associated with terrorism and that recipients of any amounts provided by UNDP hereunder do not appear on the list maintained by the Security Council Committee established pursuant to Resolution 1267 (1999). The list can be accessed via https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/1267/aq_sanctions_list. This provision must be included in all sub-contracts or sub-agreements entered into under the Contract.